

6552

burda
style

Shirt
T-Shirt
Camisa

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 20-34

● ●
leicht
facile
easy
fácil

A

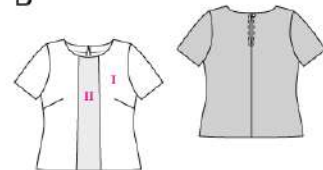
B



A



B



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



TOP & KLEID HAUT & ROBE TOP & DRESS TOP & VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		17	18	19	20	21	22	23	17	18	19	20	21	22	23
A	m	1,05	1,30	1,30	1,30	1,60	1,60	1,60	1,05	1,05	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15
B	m	1,70	1,70	1,70	1,70	1,90	1,90	1,90	1,05	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

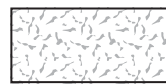
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



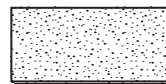
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



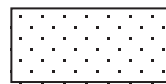
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

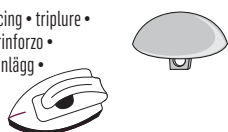


Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

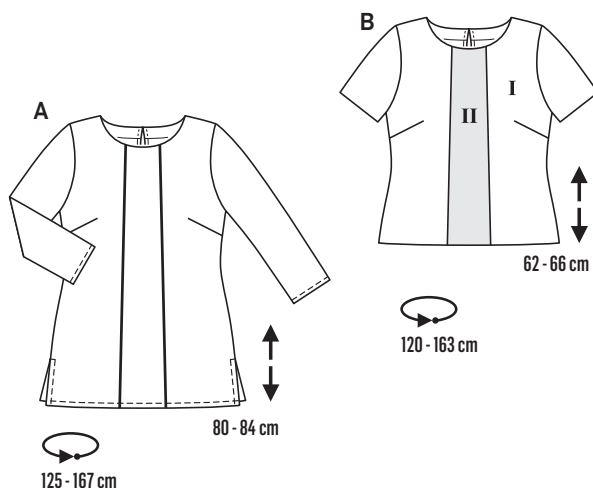


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlies • волюменфлиз

AB: Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 20 cm



A: Paspelband
Piping tape
Passepoil
Paspelband
Perfil
Cinta de ribete
Passpoalband
Декоративный кант
1,65 - 1,80 m



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

5



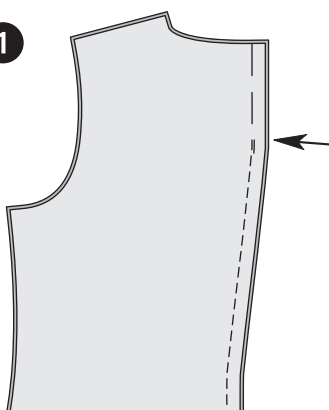
1x

6

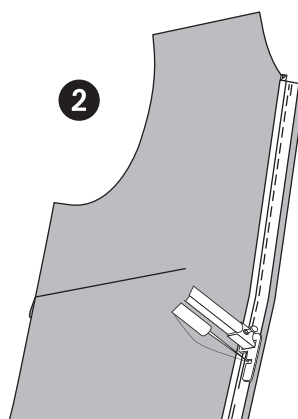


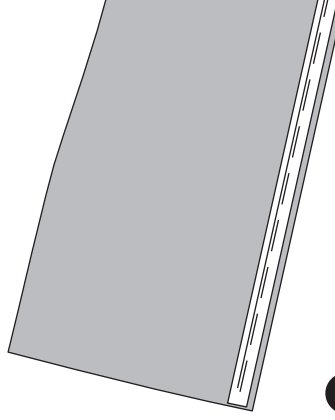
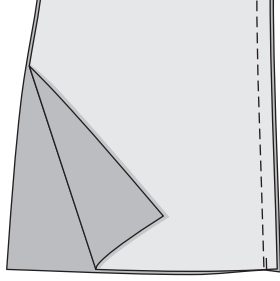
2x

1

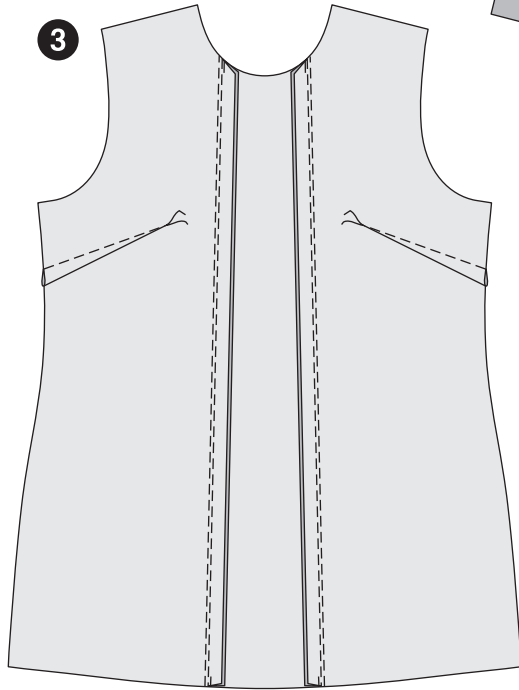


2

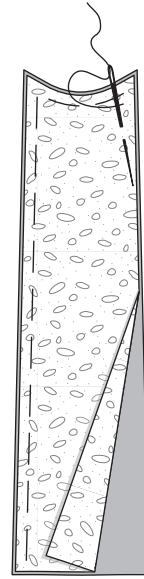




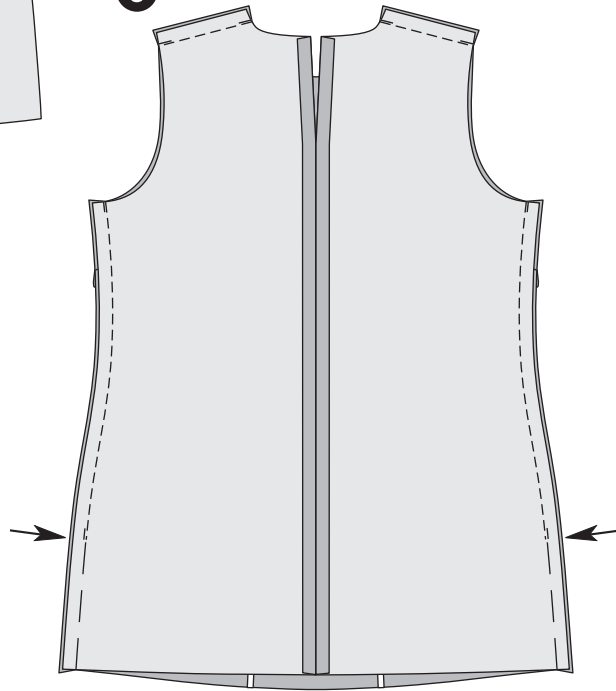
3



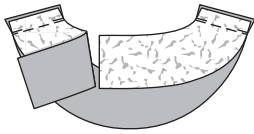
4



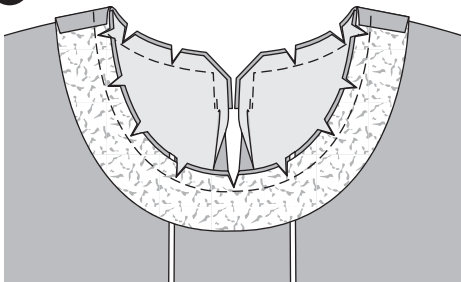
5



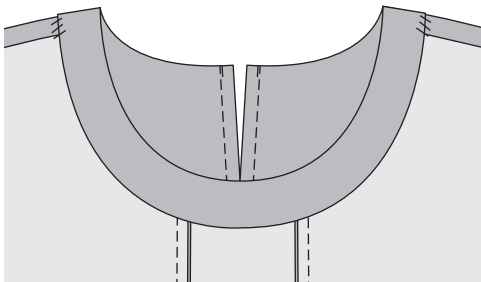
6



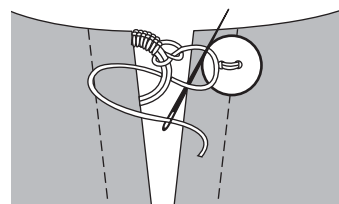
7

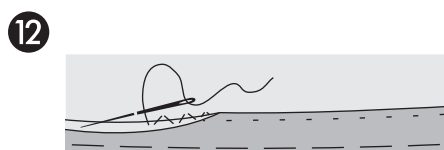
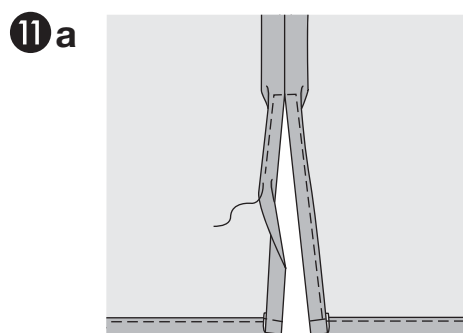
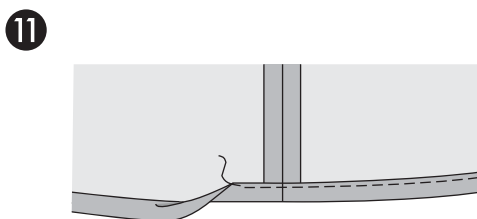
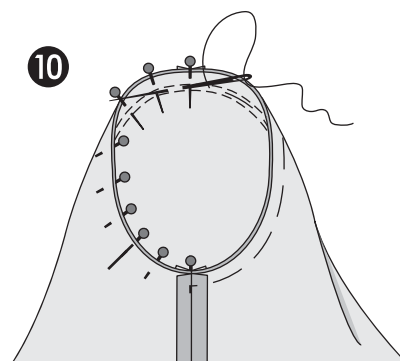
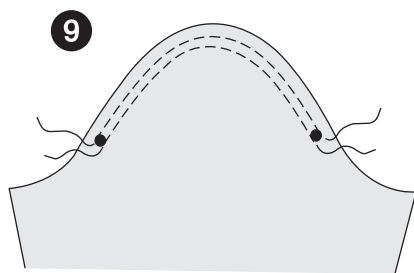


7 a



8





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Rückenteil 2x
- A B 4 Ärmel 2x
- A B 5 Vord. Besatz 1x
- A B 6 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT A und B Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II

Teil 1 je einmal aus Stoff I und Stoff II zuschneiden. Restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B - 3 cm Saum und Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einfache laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 1x
- A B 2 Side front 2x
- A B 3 Back 2x
- A B 4 Sleeve 2x
- A B 5 Front facing 1x
- A B 6 Back facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut the following pieces from the pattern sheet in the required size: for the TOP, views A and B, pieces 1 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II

Cut one piece 1 from fabric I and one piece 1 from fabric II.

Cut remaining pieces from fabric I.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

B - 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem and

AB - ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 1x
- A B 2 Côté devant 2x
- A B 3 Dos 2x
- A B 4 Manche 2x
- A B 5 Parementure devant 1x
- A B 6 Parementure dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour les T-SHIRTS A et B les pièces 1 à 6 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartier les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II

Couper la pièce 1 une fois dans le tissu I et une fois dans le tissu II.

Couper les autres pièces dans le tissu I.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B - 3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

Einlage (alt zeichnerisch zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB SHIRT

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Brustabnäher nach unten bügeln.

Rückw. Mittellaht / Schlitz

1 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittellaht heften. Naht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

A Vord. Teilungsnähte mit Paspel

2 Paspelstreifen so auf die seidl. Vorderteile heften, dass das Band auf der Zugabe und der Paspel neben der Zugabe auf dem Teil liegt. Paspel mit dem einseitigen Kantensteppfuß dicht neben der Wulst feststeppen.

3 Seidl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen, dabei mit dem einseitigen Kantensteppfuß dicht neben der Paspel steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das mittl. Vorderteil bügeln.

B Mittl. Vorderteile

4 Mittl. Vorderteile aus Spitzenstoff links auf rechts auf das mittl. Vorderteil aus dem Shirtstoff legen, Kanten aufeinanderheften. Teil wie eine Stofflage verarbeiten.

Vord. Teilungsnähte

Seidl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seidl. Vorderteile bügeln.

AB Schulter- und Seitennähte

5 Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. **Achtung, bei A** enden die Seitennähte am Schlitzzeichen (Pfeil). Nahtenden sichern. **Zeichnung zeigt A.** Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche trennen.

Halsausschnitt / Besatz

6 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

7 Rückw. Schlitzzugaben auflegen. Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt und die rückw. Schlitzkanten heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besatz und Schlitzzugaben nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Rückw. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen (7a).

Knopf und Schlinge

8 An eine rückw. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB TOP

Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press bust darts down.

Center back seam / slit

1 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark (arrow) to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

A Front section seams with piping

2 Baste piping to each side front piece so that the piping tape lies on the seam allowance and the piping cord lies on the fabric piece, next to the seam allowance. Stitch the piping in place with your machine's one-sided edge foot (zipper foot), stitching close to the piping cord.

3 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Pin section seams, matching seam numbers (1). Stitch the seams with your machine's one-sided edge foot (zipper foot), stitching close to the piping cord. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward center front.

B Center front

4 Lay the center front piece of lace fabric on the center front piece of the main fabric, with the right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along all edges. Treat as **one** layer of fabric from now on.

Front section seams

Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Pin section seams, matching seam numbers (1). Stitch the seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward side fronts.

AB Shoulder seams and side seams

5 Lay back on front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch all seams.

Attention, for view A, end each side seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.

Illustration shows view A.

Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting stitches.

Neck edge / facing

6 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Press seams open. Finish outer facing edge.

7 Open allowances on back slit edges. Baste facing to neck edge and back slit edges, right sides together, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.

Turn facing and slit allowances to inside, baste, and press. Tack facing to allowances of shoulder seams. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from back slit edges (7a).

Button and thread loop

8 Work a thread loop on one slit edge. To do this, stretch several threads, then cover them with closely spaced buttonhole stitches, by hand. Sew the **BUTTON** to the opposite slit edge.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB T-SHIRT

Bâtir les **pincés de poitrine** et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés de poitrine vers le bas, repasser.

Couture milieu dos / fente

1 Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu. Piquer la couture du repère de fente (flèche) jusqu'au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

A Coutures de découpe devant avec passepoil

2 Bâtir le ruban de passepoil sur les côtés devant, en posant le ruban sur le surplus et le passepoil à côté du surplus sur la pièce. Piquer le passepoil en place avec le pied ganseur à ras du bourrelet.

3 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, épingler et piquer les coutures de découpe (chiffre-repère 1), avec le pied ganseur piquer à ras du passepoil. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, coucher les surplus dans le milieu devant, repasser.

B Milieu devant

4 Poser le milieu devant en dentelle, envers contre endroit, sur le milieu devant en tissu pour tee-shirt, bâtir les bords ensemble. Travailler la pièce comme **une** épaisseur de tissu.

Coutures de découpe devant

Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les côtés devant, repasser.

AB Coutures d'épaule et coutures latérales

5 Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4). Piquer les coutures. **À noter, pour A** terminer les coutures latérales au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.

Le croquis représente le tee-shirt A.

Surfiler les surplus, les écarter au fer. Défaire le bâti le long des fentes.

Encolure / parementure

6 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

7 Déplier les surplus le long de la fente dos. Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure et les bords de la fente dos; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter, épouser les angles. Plier et bâtir la parementure et les surplus de fente sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule. Surpiquer à 0,5 cm des bords de la fente dos (7a).

Bouton et bride

8 Exécuter une bride-boutonnaire sur un bord de la fente dos, en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Coudre le **BOUTON** sur le second bord de la fente dos.

DEUTSCH

AB

Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A: Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

B: Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen.

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden, einschlagen und feststecken. Zugaben schmal feststeppen (11a).

B

Saum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

AB

Sleeves

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

A: Hem each sleeve as described and illustrated for step 11.

B: Hem each sleeve as described and illustrated for step 12.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (6) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

A

Hem / slits

Open allowances on each slit edge.

11 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. Turn slit allowances to inside again, turn raw edges under, and pin in place. Edgestitch allowances in place (11a).

B

Hem

12 Finish lower edge of top. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

FRANÇAIS

AB

Manches

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A: piquer l'ourlet de manche selon le paragraphe et le croquis 11.

B: piquer l'ourlet de manche selon le paragraphe et le croquis 12.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

10 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, et les coucher dans les manches, repasser.

A

Ourlet / fente

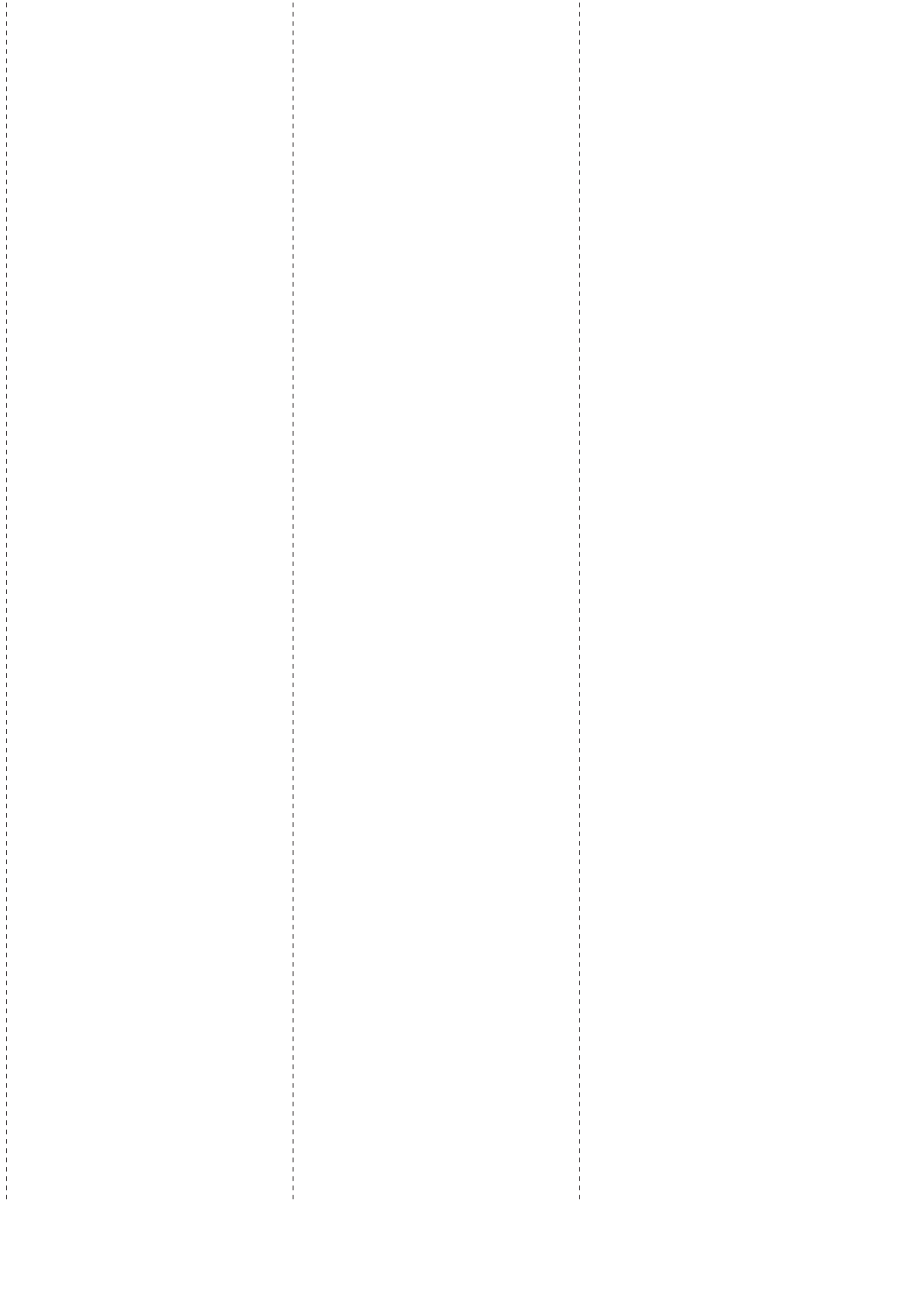
Déplier les surplus de fente.

11 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet à ras du bord. Plier les surplus de fente sur l'envers, remplir, et épinglez les surplus en place. Piquer les surplus au ras des bords (11a).

B

Ourlet

12 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 mouw 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT A en B deel 1 tot 6
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II

Deel 1 een keer van stof I en stof II knippen. De andere delen van stof I knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - 3 cm zoom en mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere naden en randen.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof vastspelden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 manica 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT A e B le parti 1 - 6
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuti I e II

Tagliare 1 volta la parte I nel tessuto I e nel tessuto II.

Tagliare le altre parti nel tessuto I.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

PINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 manga 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT A y B las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II

Cortar 1 vez la pieza 1 de la tela I y la tela II.

Cortar las piezas restantes de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB SHIRT

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. Coupe-naden naar onderen toe strijken.

Middenachternaad / split

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De naad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

A

Deelnaden (voor) met paspel

2 Paspelstroken zo op de zijvoorpanden vastrijgen, dat het band op de naad en de paspel naast de naad op het pand ligt. Met het ritsvoetje net naast de de dikke rand van de paspel vaststikken.

3 Zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken - met het ritsvoetje direct naast de paspel stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoorpand toe strijken.

B

Middenvoorpanden

4 Middenvoorpanden van kantstof met de verkeerde kant op de goede kant op het middenvoorpand van de stof voor het shirt leggen, de randen op elkaar rijgen. De delen als één stoflaag verwerken.

Deelnaden (voor)

De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijvoorpanden toe strijken.

AB

Schouder- en zijnaden

5 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Naad stikken. **Opgelet:** bij **A** de zijnaden eindigen bij het splittekentje (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. **Tekening: model A.** Naden zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken loshalen.

Halsrand / beleg

6 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3). Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

7 Achterste splitranden open neerleggen. Het beleg bij de halsrand en de splitranden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Beleg en splitranden naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Beleg bij de schouderaden vastnaaien. De achterste splitranden 0,5 cm breed doorstikken (7a).

Knoop en lusje

8 Bij een splitrand (achter) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

RIMPONZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB

SHIRT

Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Cucitura centrale dietro / Apertura

1 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

A

Cuciture divisorie davanti con profilo

2 Imbastire il profilo sui davanti laterali, il nastro deve appoggiare sul margine, il profilo si trova sulla parte accanto al margine. Inserire il piedino unilaterale e cucire il profilo a filo del rigonfiamento.

3 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture cucendo con il piedino unilaterale a filo del profilo. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti centrale.

B

Davanti centrali

4 Disporre i davanti centrali di pizzo, rovescio su diritto, sul davanti centrale tagliato nel tessuto della shirt, imbastire insieme i bordi. Proseguire la confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

Cuciture divisorie davanti

Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti laterali.

AB

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

5 Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** al modello **A** interrompere le cuciture laterali in corrispondenza del contrassegno per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. **La figura mostra il modello A.** Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Scollo / Ripiego

6 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

7 Aprire i bordi dietro dell'apertura. Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui bordi dietro dell'apertura; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire verso l'interno il ripiego ed i margini dell'apertura e stirare. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle. Impunturare a 0,5 cm dai bordi dietro dell'apertura (7a).

Bottoni e asola

8 Eseguire un'asola-occhiello su un bordo dietro dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il BOTTONI sull'altro bordo.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

SHIRT

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costura posterior central / abertura

1 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura desde la marca (flecha) hasta abajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

A

Costuras divisorias delanteras con ribete

2 Hilvanar la tira de ribete en los delanteros laterales de modo que la cinta quede en el margen y el ribete junto al margen en la pieza. Pespuntar el ribete con el prensatelas especial para cantos.

3 Poner los delanteros laterales en el delantero central derecho contra derecho, prender las costuras divisorias (número 1) y coser, pasando con el prensatelas para cantos junto al ribete. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el delantero central.

B

Delanteros centrales

4 Poner los delanteros centrales de la tela de encaje en el delantero central de la tela de shirt revés contra derecho, hilvanar montados los cantos. Trabajar la pieza como **una** capa de tela.

Costuras divisorias delanteras

Colocar los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en los delanteros laterales.

AB

Costuras hombro y costuras laterales

5 Colocar la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. **Atención:** en **A** terminar las costuras laterales en la marca (flecha). Asegurar los extremos. **El dibujo muestra A.** Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes.

Escote / vista

6 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

7 Abrir los márgenes posteriores de abertura. Hilvanar la vista a la sisa y a los cantos posteriores de abertura derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes de abertura y la vista, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro. Pespuntar los cantos posteriores de abertura 0,5 cm de ancho (7a).

Botón y presilla

8 En un canto posterior de abertura coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el otro canto coser el BOTÓN.

NEDERLANDS

AB

Mouwen

9 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwna-den** stikken (naadcijfer 5).
Naden zigzaggen en openstrijken.

A: **mouwzoom** volgens de punt en tekening 11 vaststikken.
B: **mouwzoom** volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el-kaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar lig-gen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

A

Zoom met split

Splitranden open neerleggen.

11 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen, inslaan en vastspelden. Naden smal vaststikken (11a).

B

Zoom

12 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

ITALIANO

AB

Maniche

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

A: cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.
B: cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 12.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi pas-saggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 6 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cu-citure delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

A

Orlo / Spacchi

Aprire i margini agli spacchi.

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.
Piegare verso l'interno i margini agli spacchi, ripiegarli, appuntarli e cucirli a filo dei bordi (11a).

B

Orlo

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cu-cirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

AB

Manga

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costu-ras** (número 5). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A: pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.
B: coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos in-feriores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

A

Dobladillo / abertura

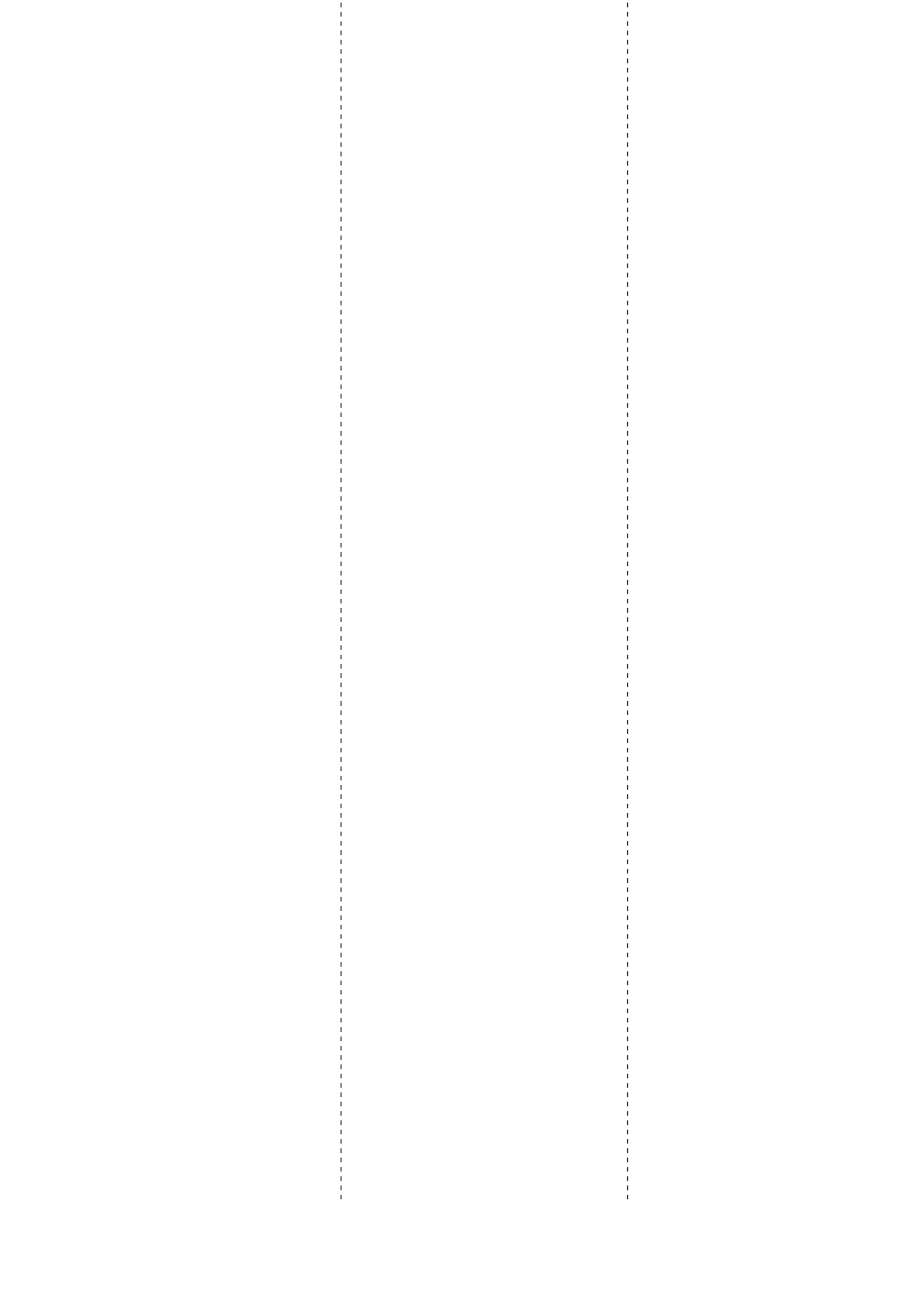
Abrir los márgenes de abertura.

11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.
Girar hacia dentro los márgenes de abertura, remeter y prender. Pespuntear los márgenes al ras (11a).

B

Dobladillo

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Mittframstycke 1x
A B	2	Sidframstycke 2x
A B	3	Bakstycke 2x
A B	4	Ärm 2x
A B	5	Främre infodring 1x
A B	6	Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för SHIRTEN A och B delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II

Klipp till del 1 vardera en gång i tyg I och i tyg II. Klipp ut övriga delar i tyg I.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B – 3 cm fäll och ärmfäll, AB – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Средняя часть переда 1x
A B	2	Боковая часть переда 2x
A B	3	Спинка 2x
A B	4	Рукав 2x
A B	5	Обтачка горловины переда 1x
A B	6	Обтачка горловины спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ А и БЛУЗЫ В детали 1 - 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кройкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и кружевное полотно II

Деталь 1 выкроить из ткани I и кружевного полотна II по одному разу. Остальные детали выкроить из ткани I.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов. AB: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB SHIRT

Träckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa bystinsnitten nedåt.

Bakre mitsöm / sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mitsömmen. Sy sömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

A Främre delningssömmar med passpoal

2 Träckla fast passpoalremsan på sidframstyckena så att bandet ligger på sömsmånen och passpoalen bredvid sömsmånen in på delen. Sy fast passpoalen med den ensidiga kantpressarfoten tätt intill passpoalens tjocka del.

3 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, nåla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna, sy med den ensidiga kantspressarfoten tätt intill passpoalen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i mittframstycket.

B Mittframstyckena

4 Lägg mittframstyckena i spetstyng aviga mot räta på mittframstycket i shirttyget, träckla ihop kanterna. Bearbeta delen vidare som ett tyglager.

Främre delningssömmar
Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i sidframstyckena.

AB Axel- och sidsömmar

5 Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Träckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. **Observera**, för **A** slutar sidsömmarna vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. **Teckningen visar A**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen.

Halsringning / infodring

6 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

7 Vik upp de bakre sprundsömsmånerna. Nåla fast infodringen räta mot räta på de bakre sprundkanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in infodringen och sprundsömsmånerna, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmån. Kantsticka de bakre sprundkanterna 0,5 cm brett (7a).

Knapp och trådträns

8 Sy en trådträns i en bakre sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knappålsstygn. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB БЛУЗА

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Средний шов спинки / Разрез

1 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза (стрелка) донизу. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

A Рельефные швы переда с декоративным кантом

2 Декоративный кант приметать к припускам на рельефные швы боковых частей переда, при этом утолщенная часть канта (буртик) лежит на детали, а плоская - на припуске по срезу. Кант притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания кантов вплотную к буртику.

3 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сколоть припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их специальной лапкой швейной машины для притачивания кантов вплотную к буртику. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть переда.

B Средняя часть переда

4 Среднюю часть переда из кружевного полотна наложить изнаночной стороной на лицевую сторону средней части переда из основной ткани, срезы сметать и далее деталь обрабатывать как **однослойную**.

Рельефные швы переда
Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть переда.

AB Плечевые швы и боковые швы

5 Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 4). Срезы стачать. **Внимание:** у **A** закончить строчку у метки нижнего бокового разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
На рисунке показана модель A.
Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Горловина / Обтачка

6 Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

7 Припуски вдоль краев разреза спинки отвернуть. Обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины и вдоль краев разреза, совместив плечевые швы обтачки и блузы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок, на скругленных участках надсечь.
Обтачку и припуски разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить к припускам плечевых швов. Спинку отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 0,5 см (7a).

Пуговица и воздушная петля

8 У левого края разреза сделать воздушную петлю, для чего натянуть крепкую нитку в несколько рядов и обшить ряды ниток плотным петельным стежком. У правого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

AB

Ärmar

9 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A: Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

B: Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 12.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecket 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

A

Fåll / sprund

Vik upp sprundsömsmånerna.

11 Pressa in fållen, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt.

Vänd in sprundsömsmånerna, vik in och nåla fast dem. Sy fast sömsmånerna smalt (11a).

B

Fåll

12 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

AB

Рукава

9 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

A: рукава подшить - см. пункт и рис. 11.

B: рукава подшить - см. пункт и рис. 12.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

10 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➡ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

Подгибка низа / Нижние боковые разрезы

Припуски вдоль краев разрезов отвернуть.

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край (11a).

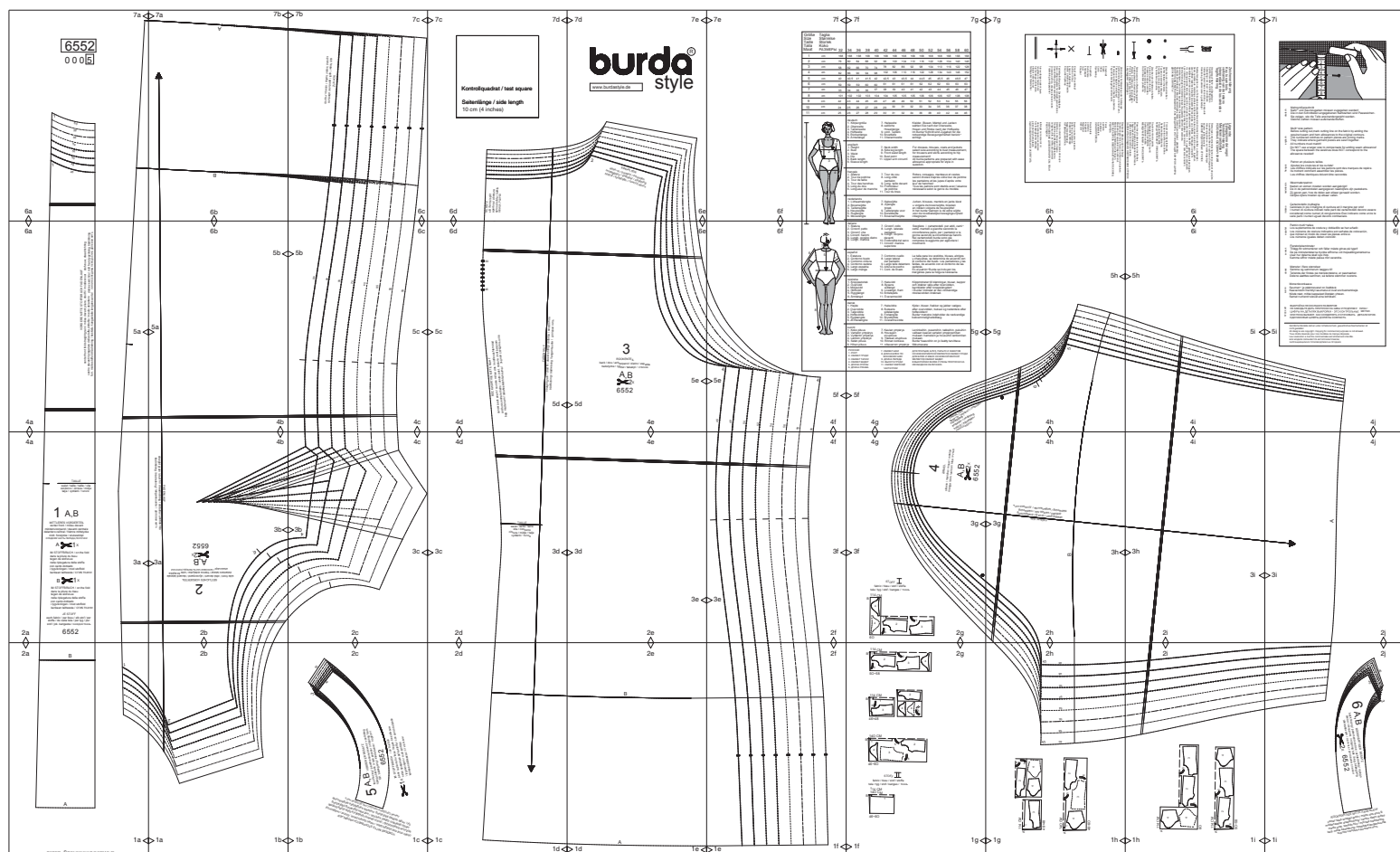
B

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

burda Download-Schnitt

Modell 6552



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

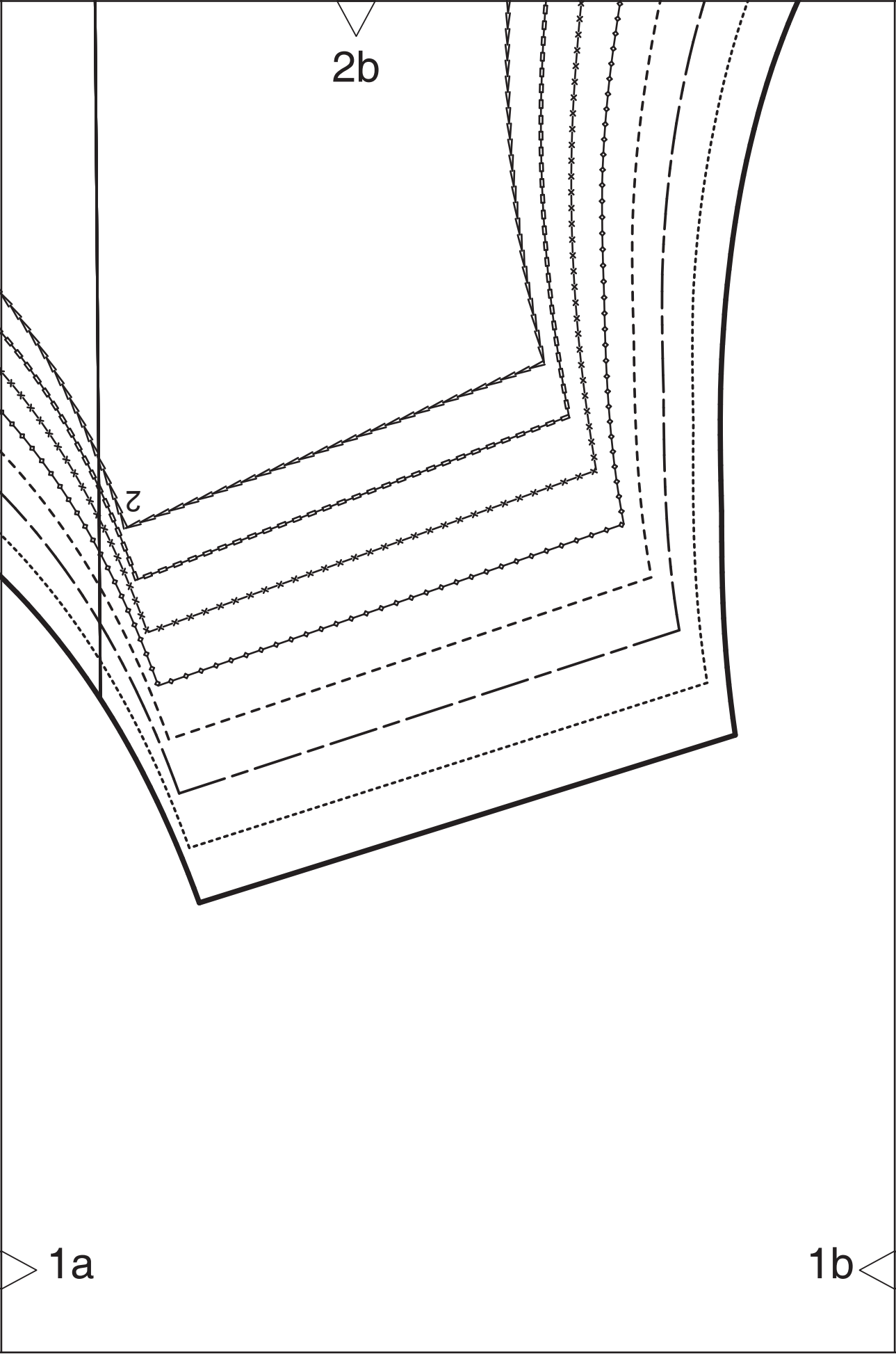
2a

B

A

↓

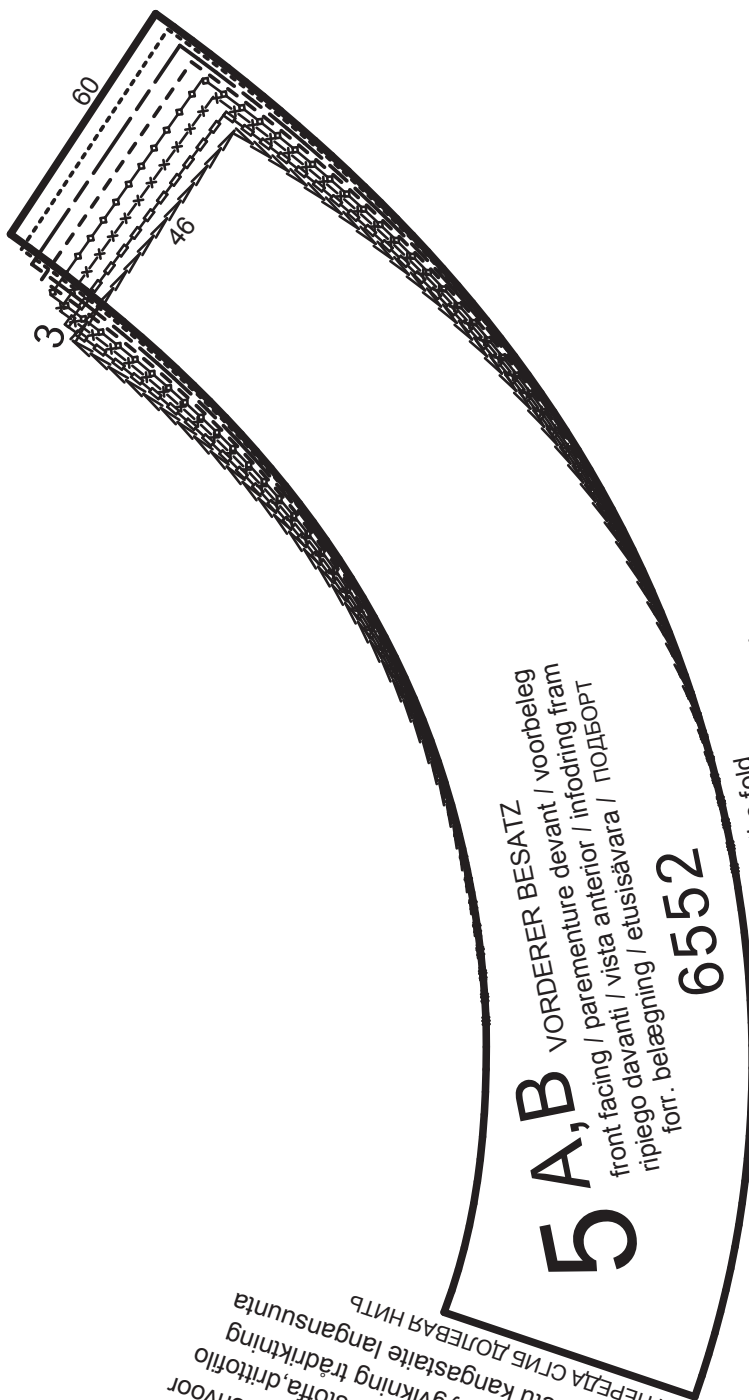
1a



1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning langansuunta
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastait langansuunta
 линия срединной складки сгиб долевая нить

2c



5 A, B VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6552

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1c

2d

1c

1d



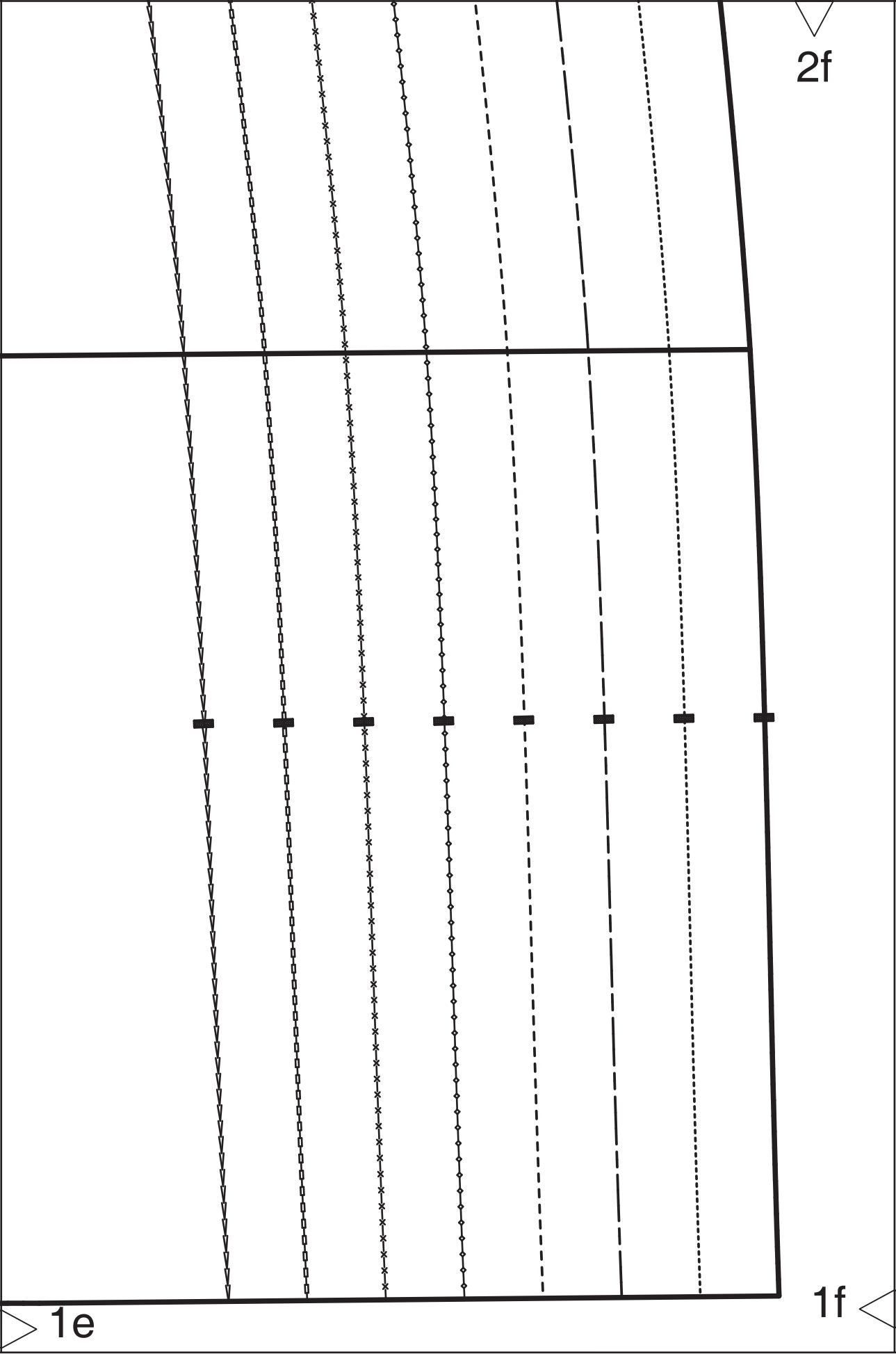
$2e$

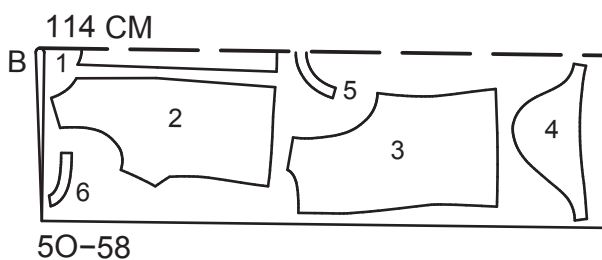
B

A

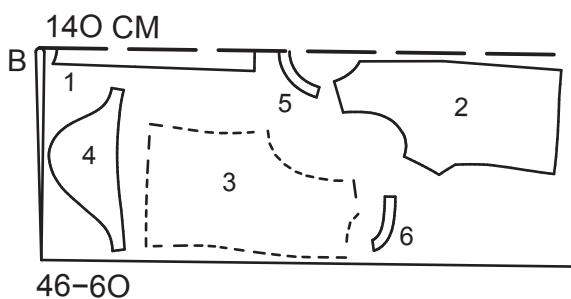
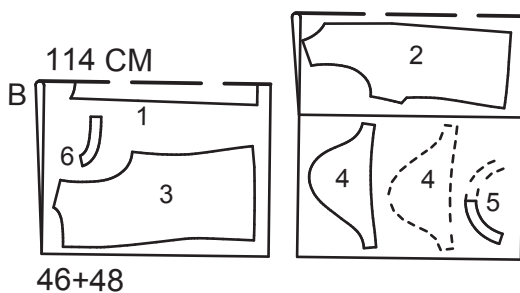
$1d$

$1e$



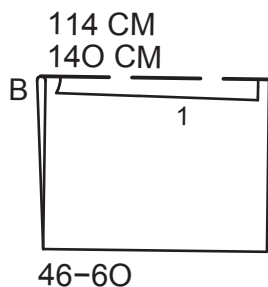


2g



STOFF II

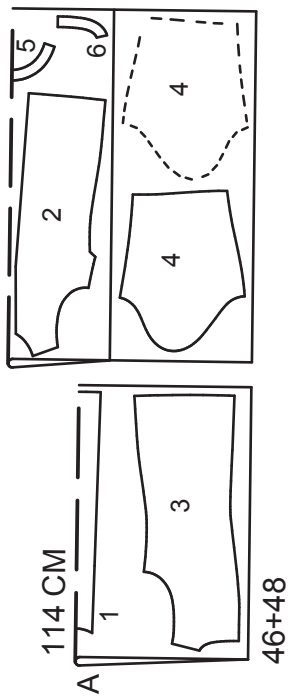
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



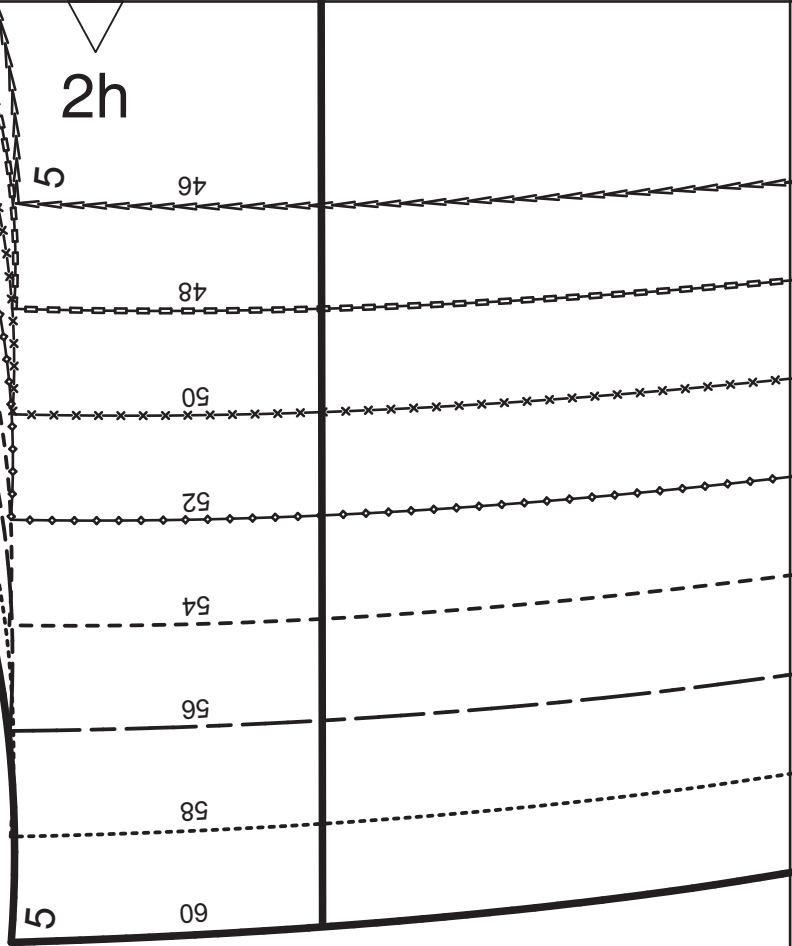
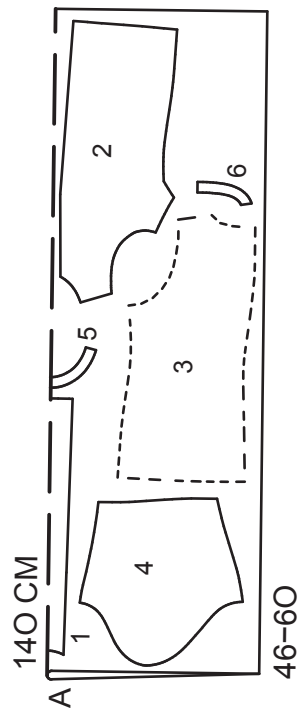
1f

1g

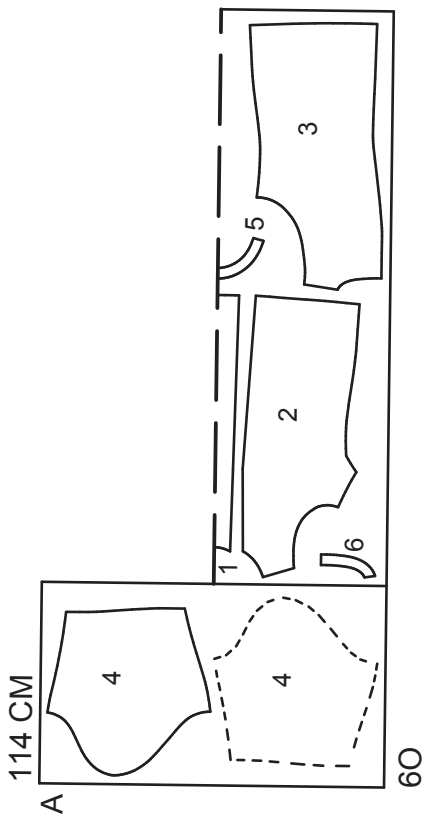
1g



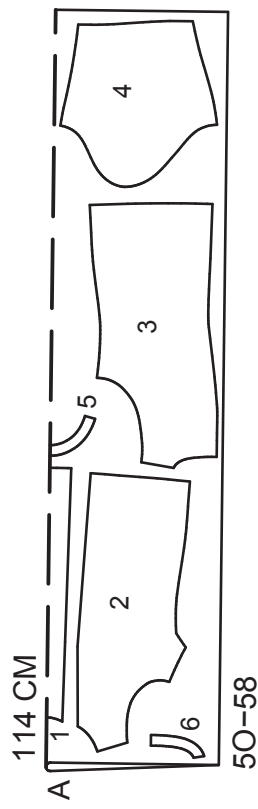
1h



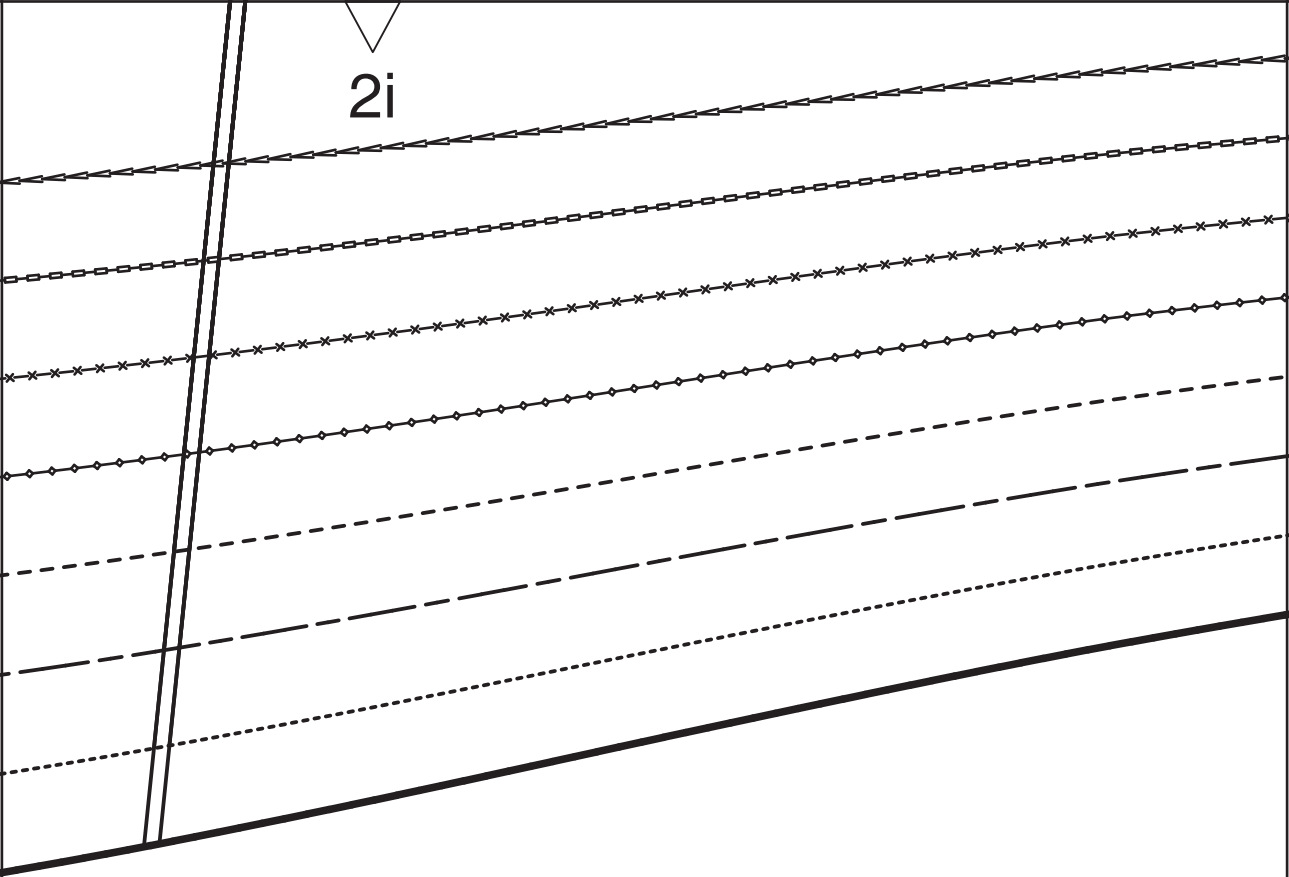
1h



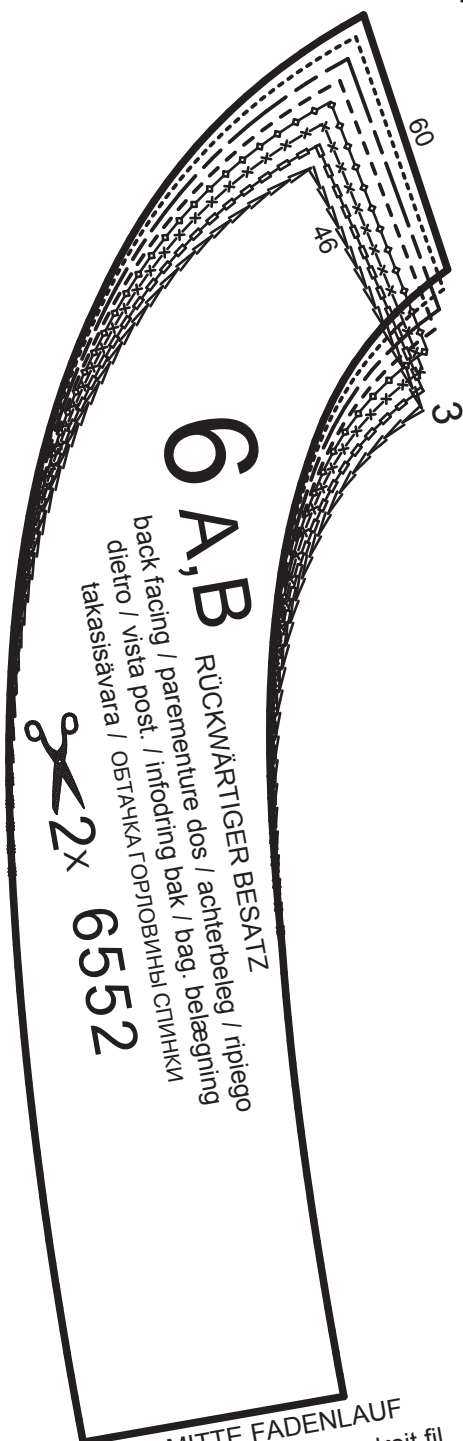
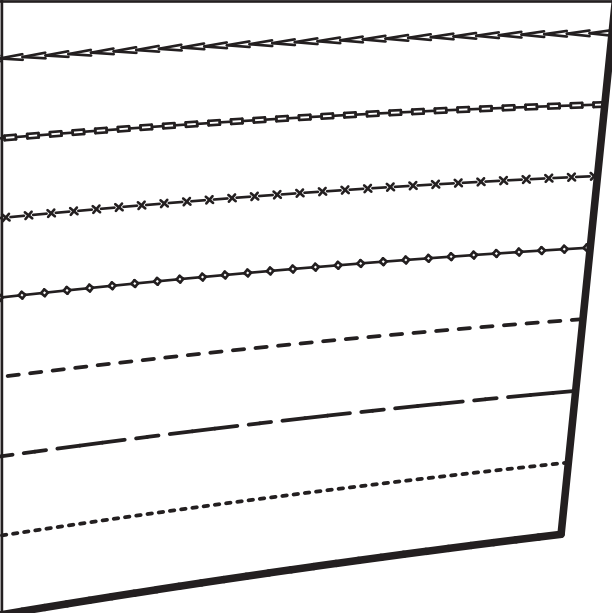
1i



2i



2j



6552

6 A, B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1i

4a

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1 A,B

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpannd / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

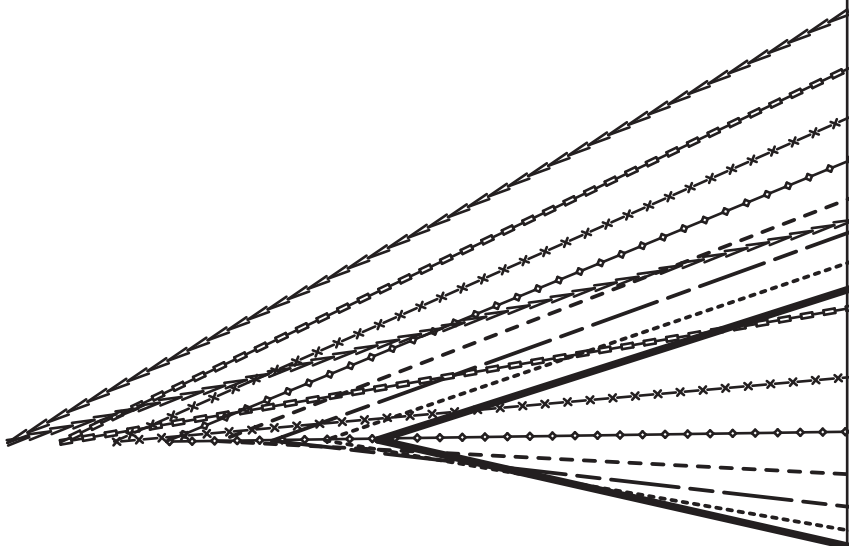
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

3a

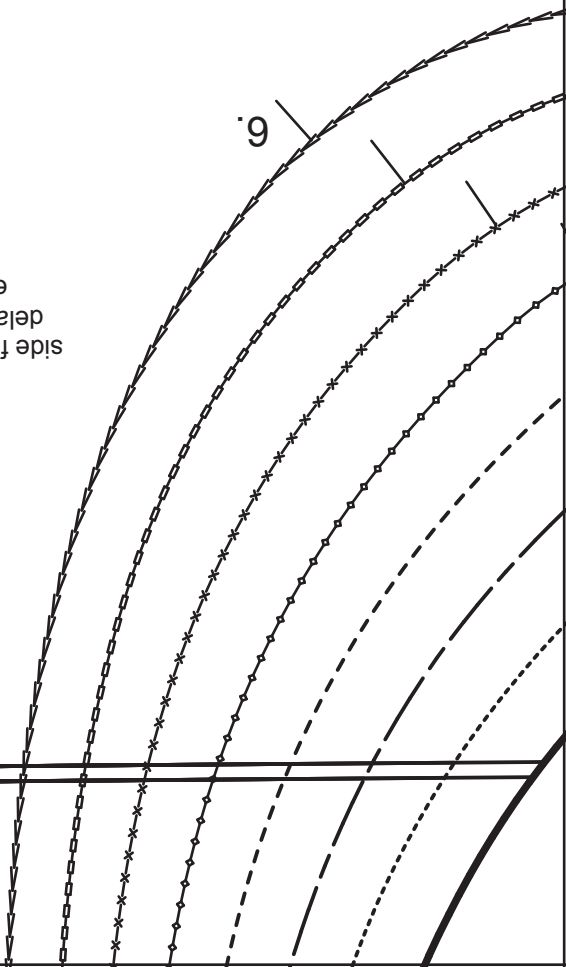
2a

6552

4b



3b



2b

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etäusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

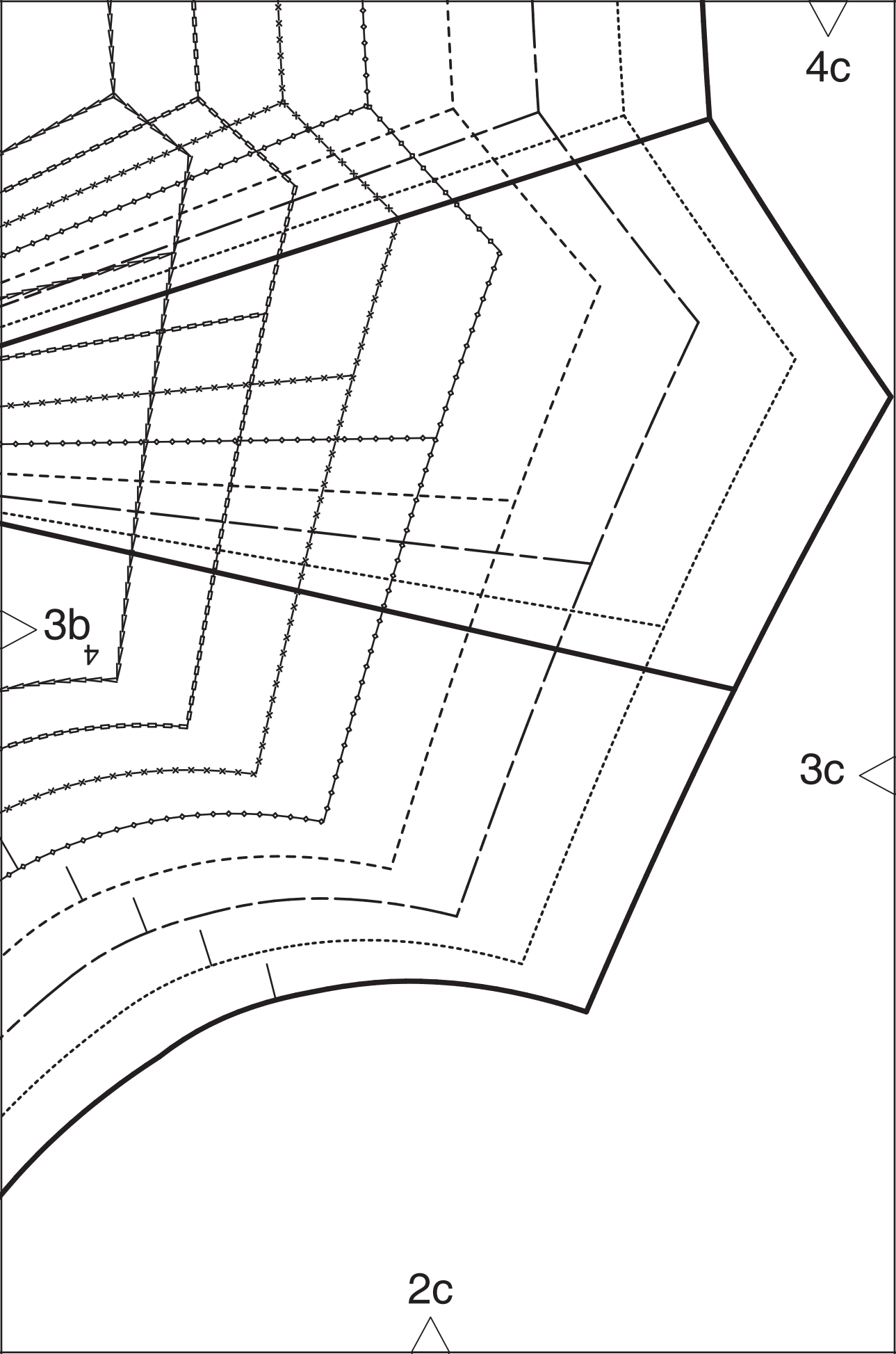
A,B
2x
6552



3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



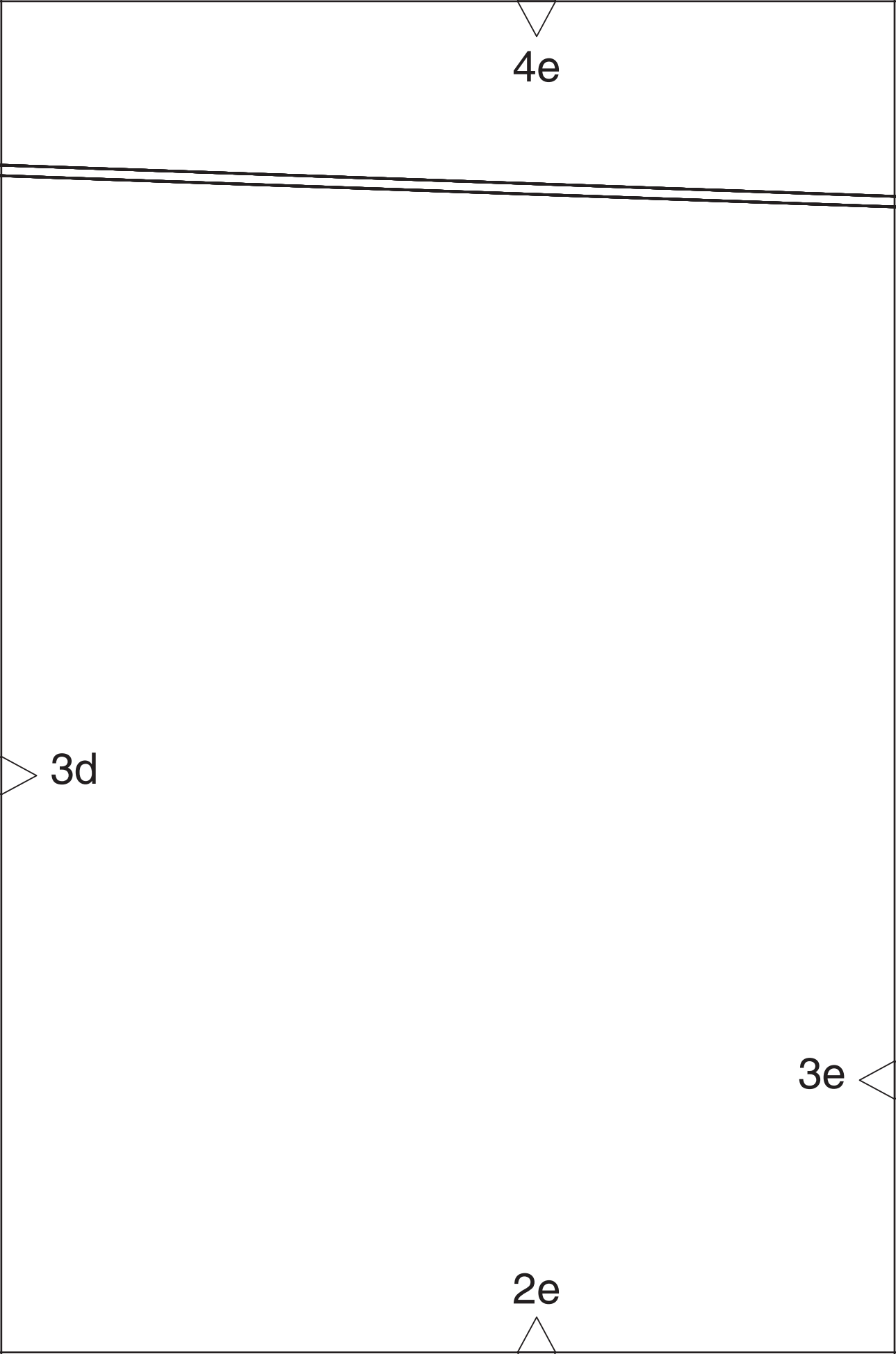
4d

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

3c

3d

2d

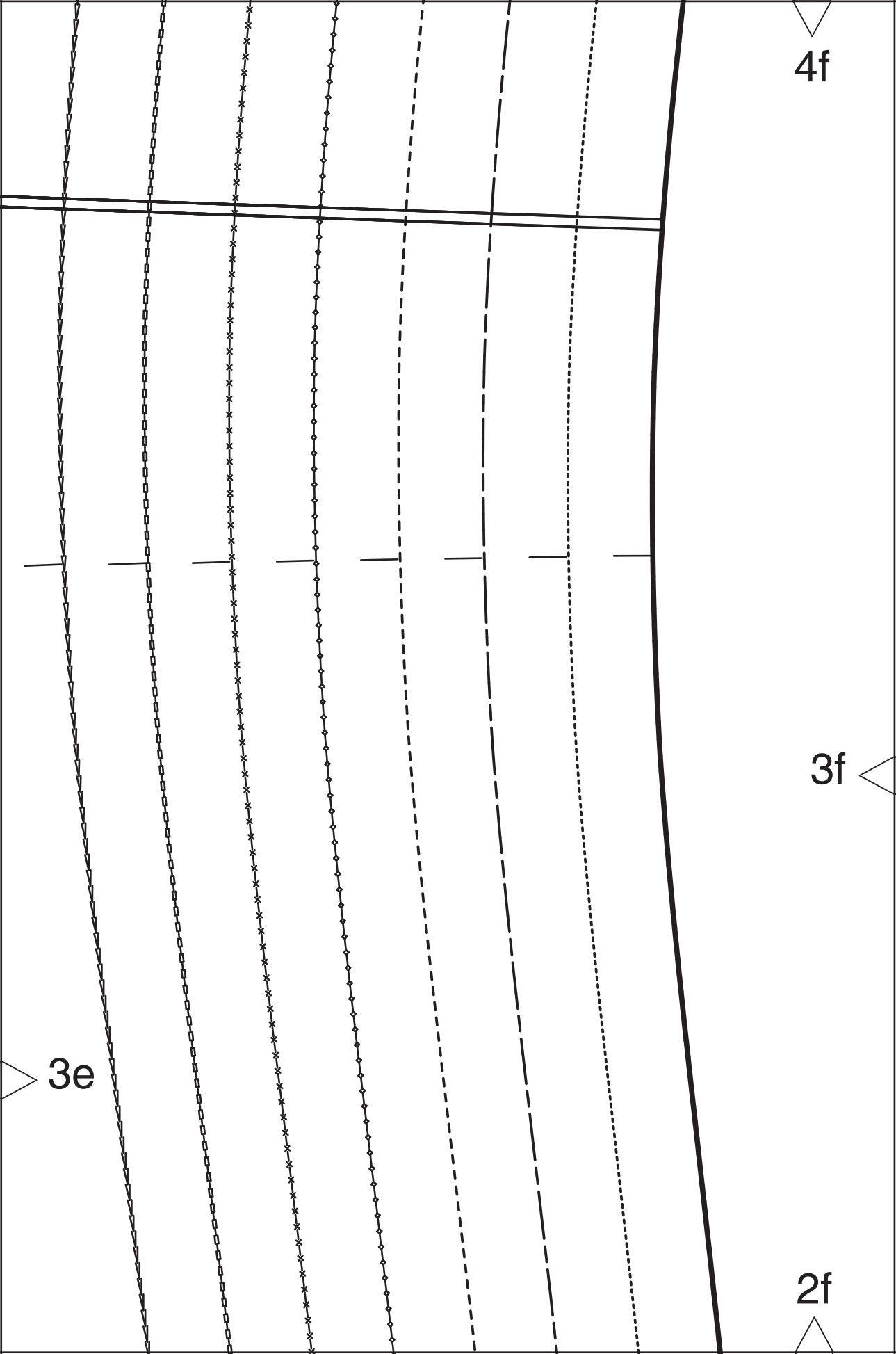


4e

3d

3e

2e



4g

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A,B



6552

3g

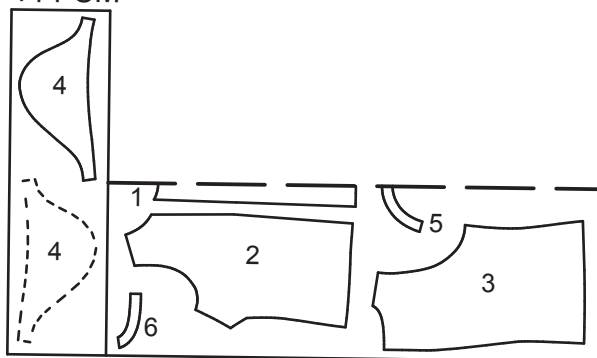
3f

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

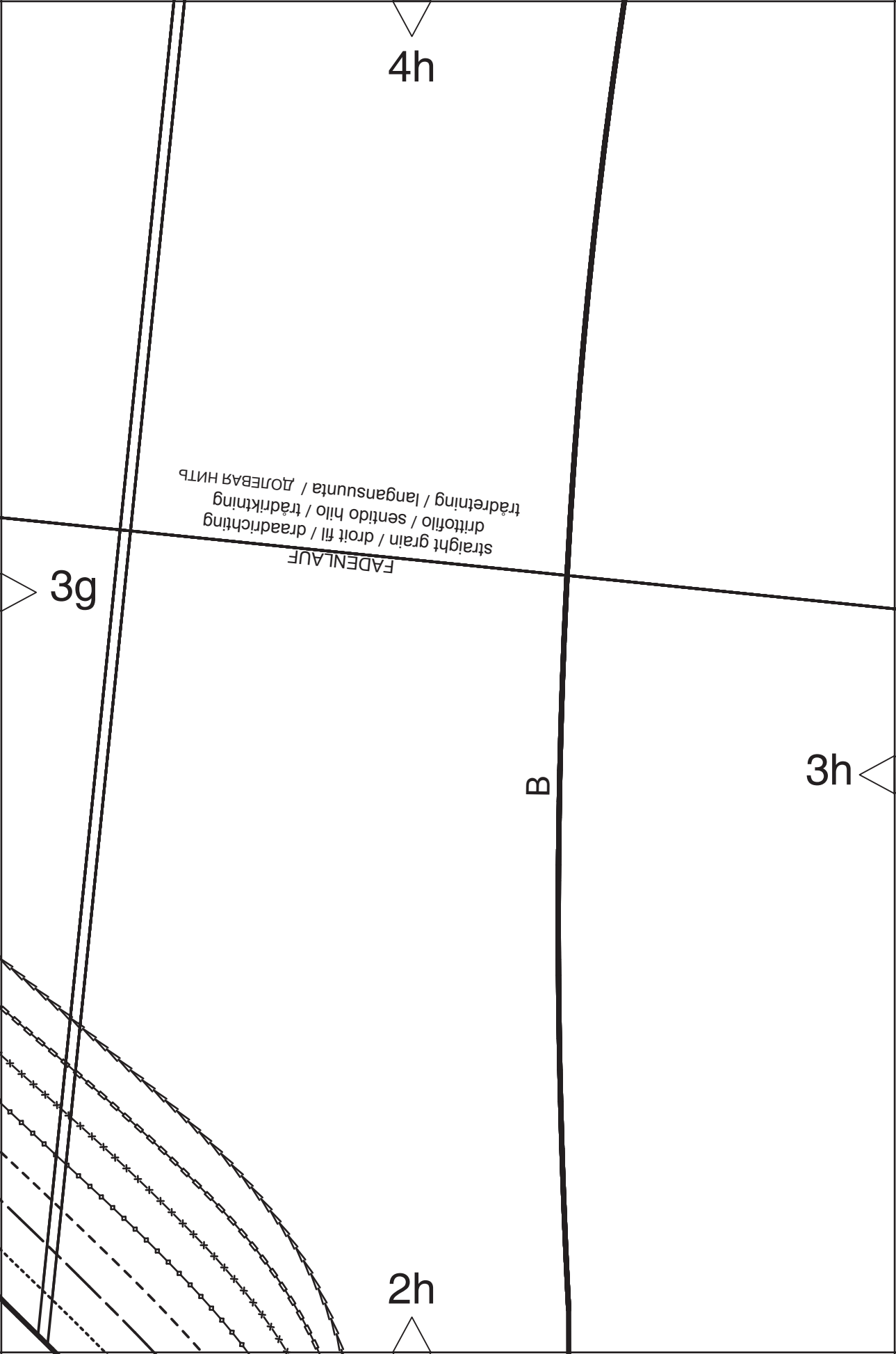
114 CM

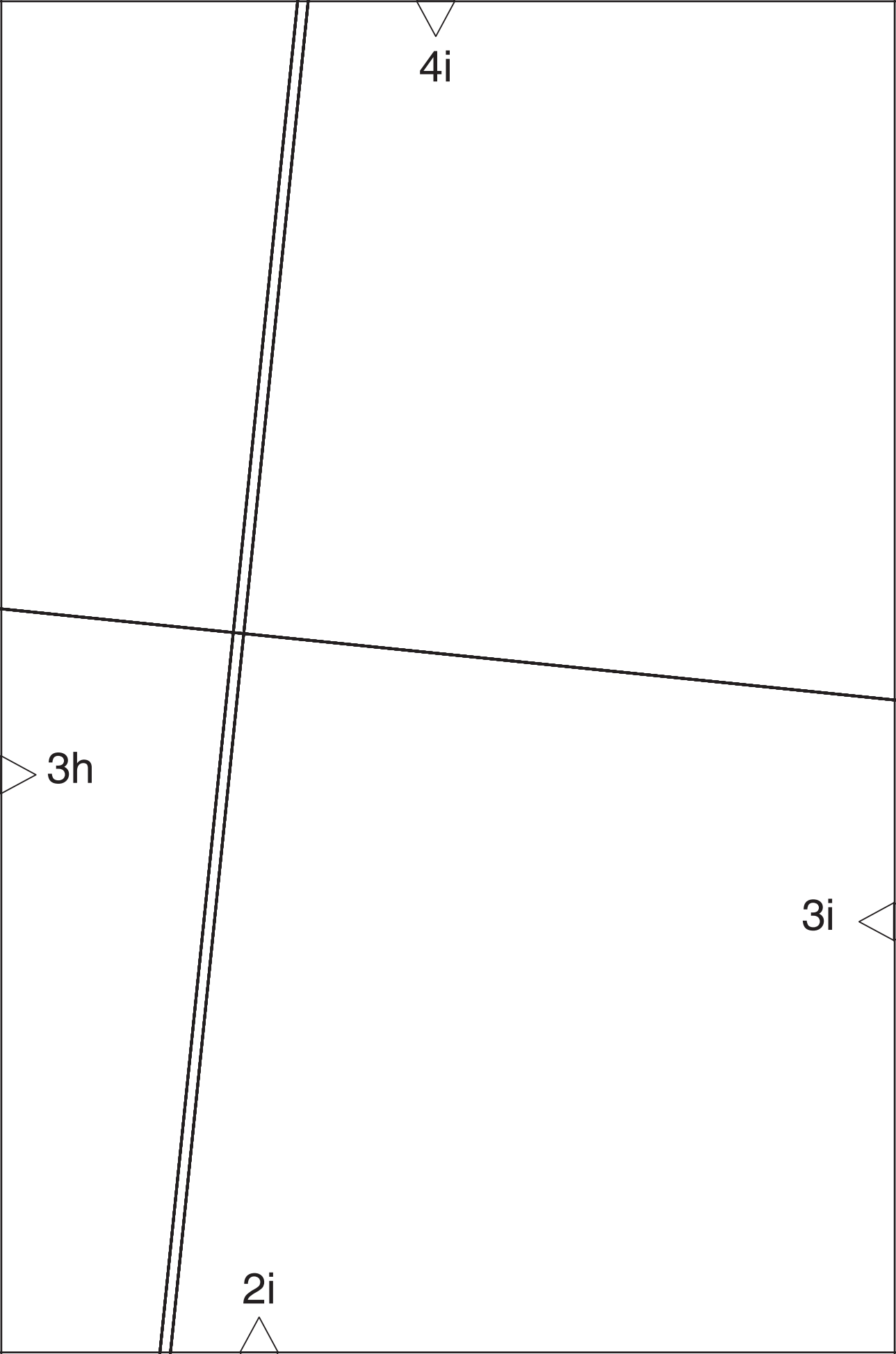
B



60

2g



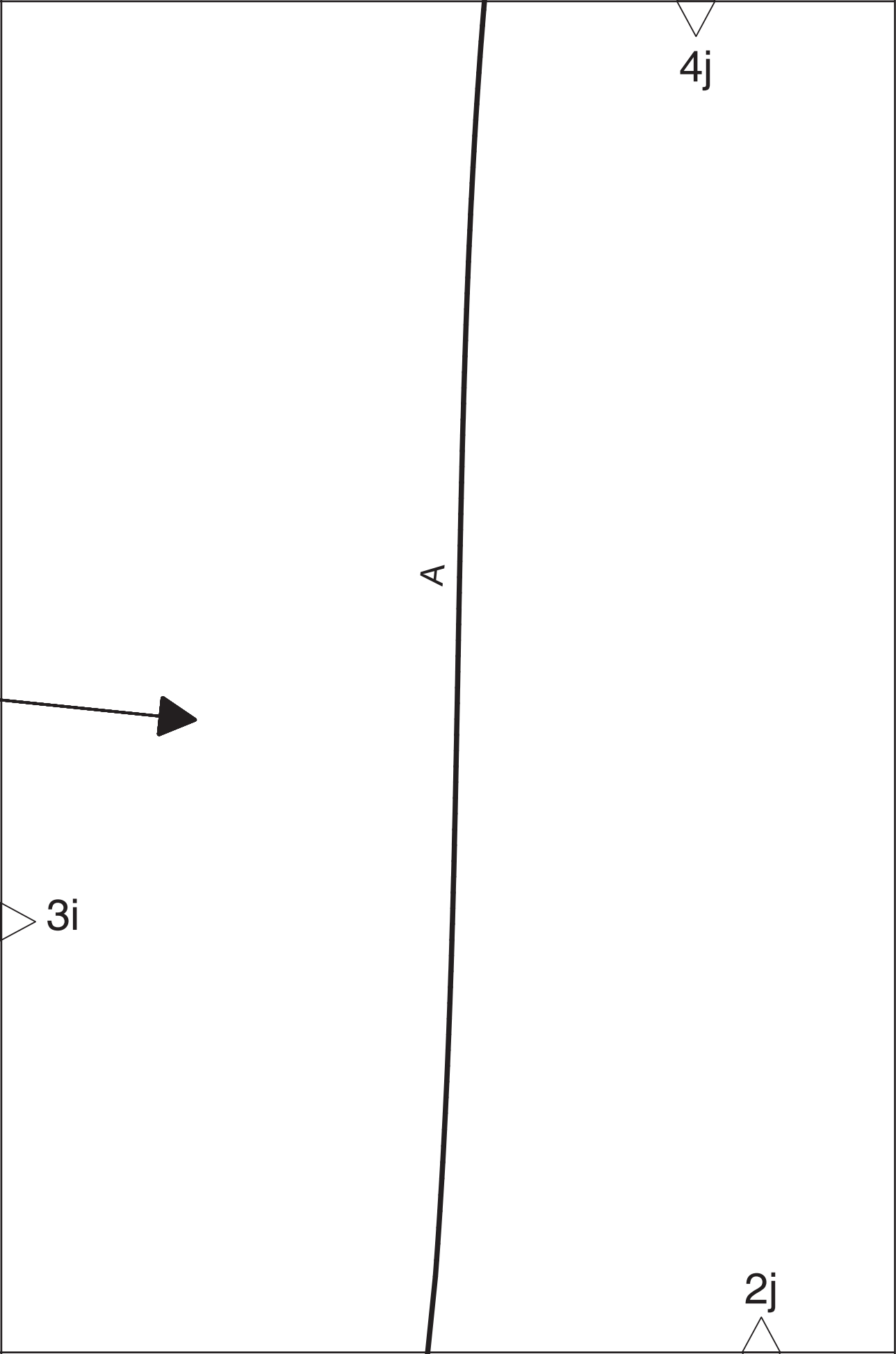


4i

3h

3i

2i



4a

6a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

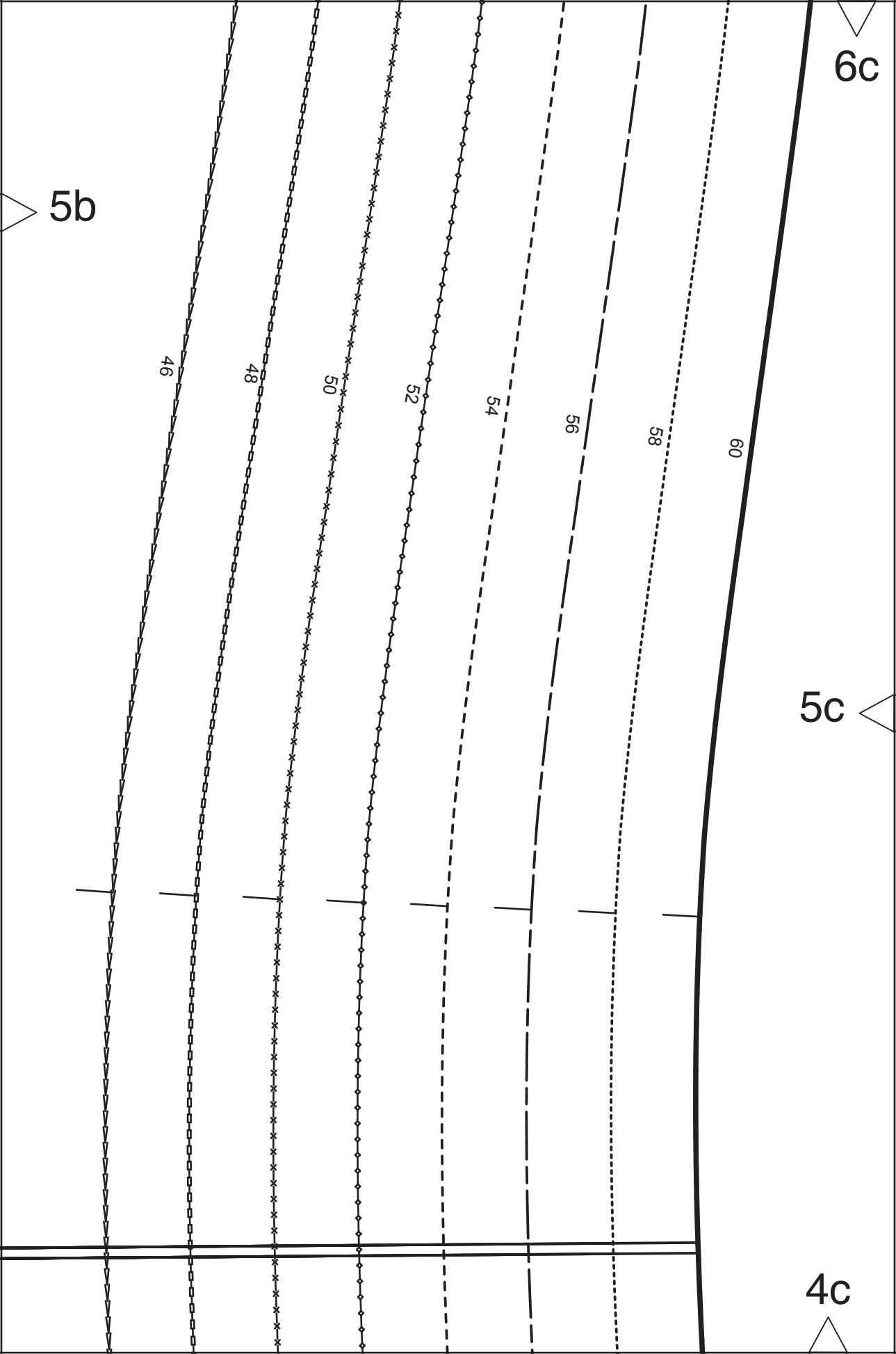
5a

6b

5b

5a

4b



6d

60

46

5c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4d

6e

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



2x

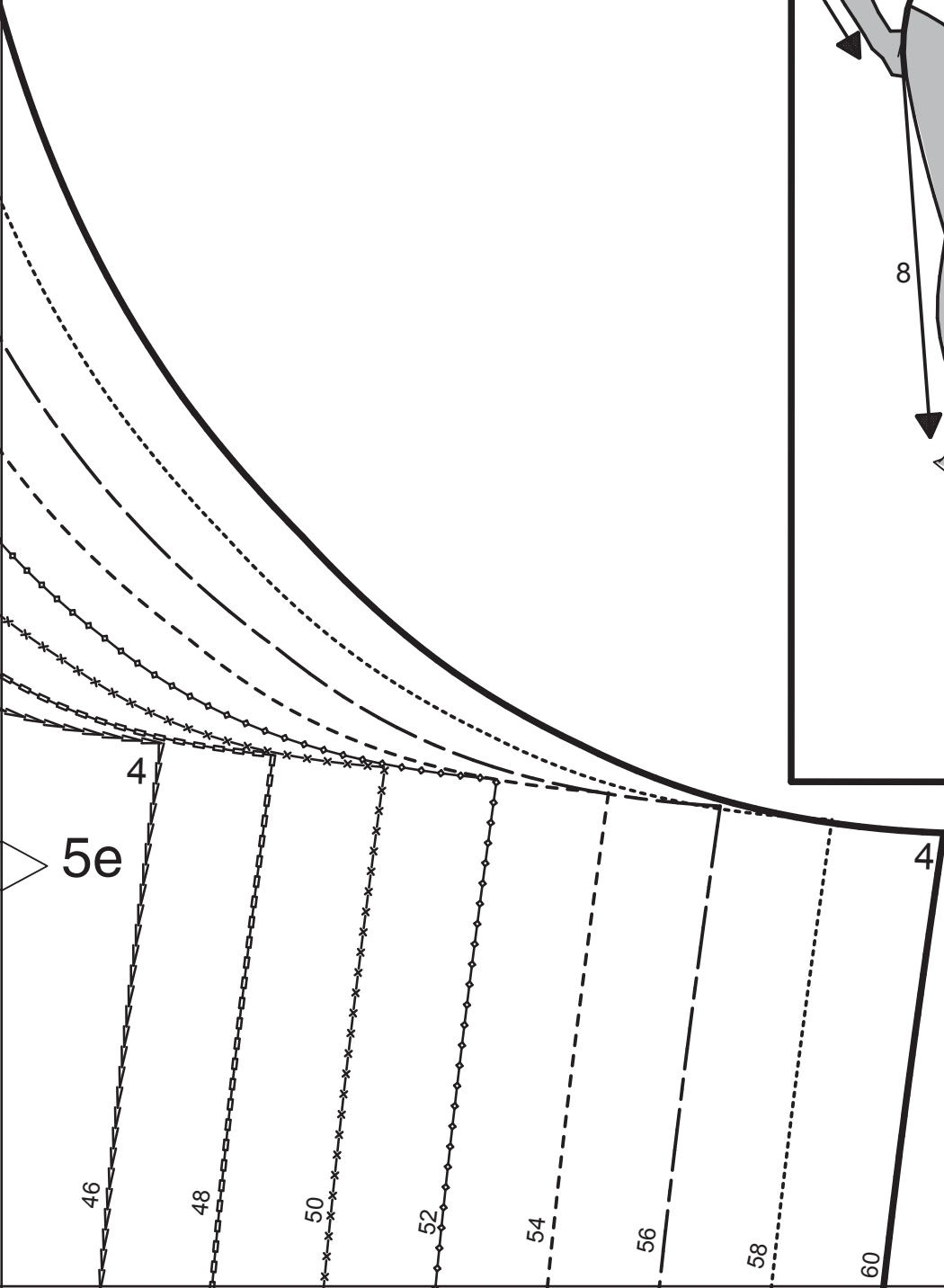
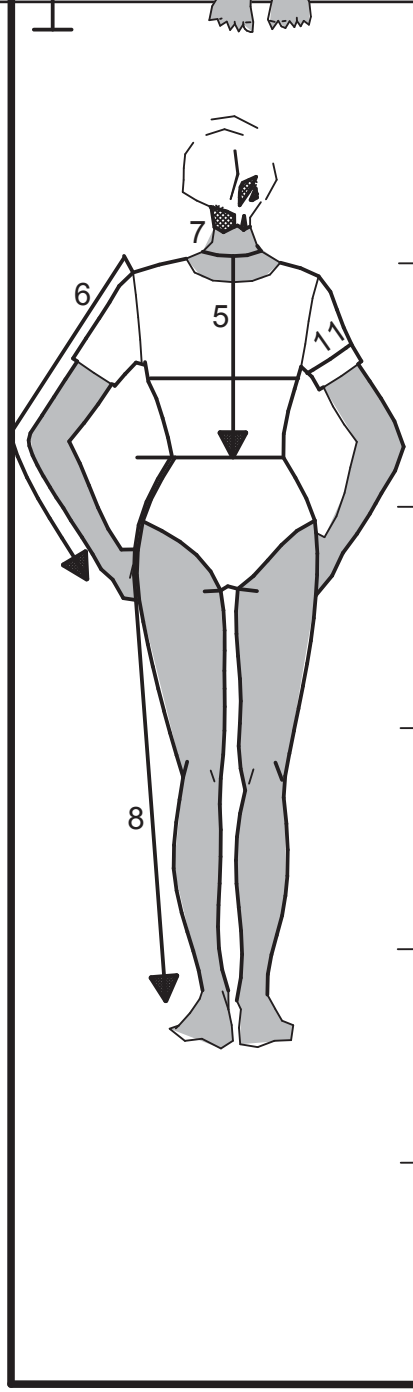
6552

5e

5d

4e

6f



italiano		
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español		
1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk		
1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmlængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi		
1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ		
1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

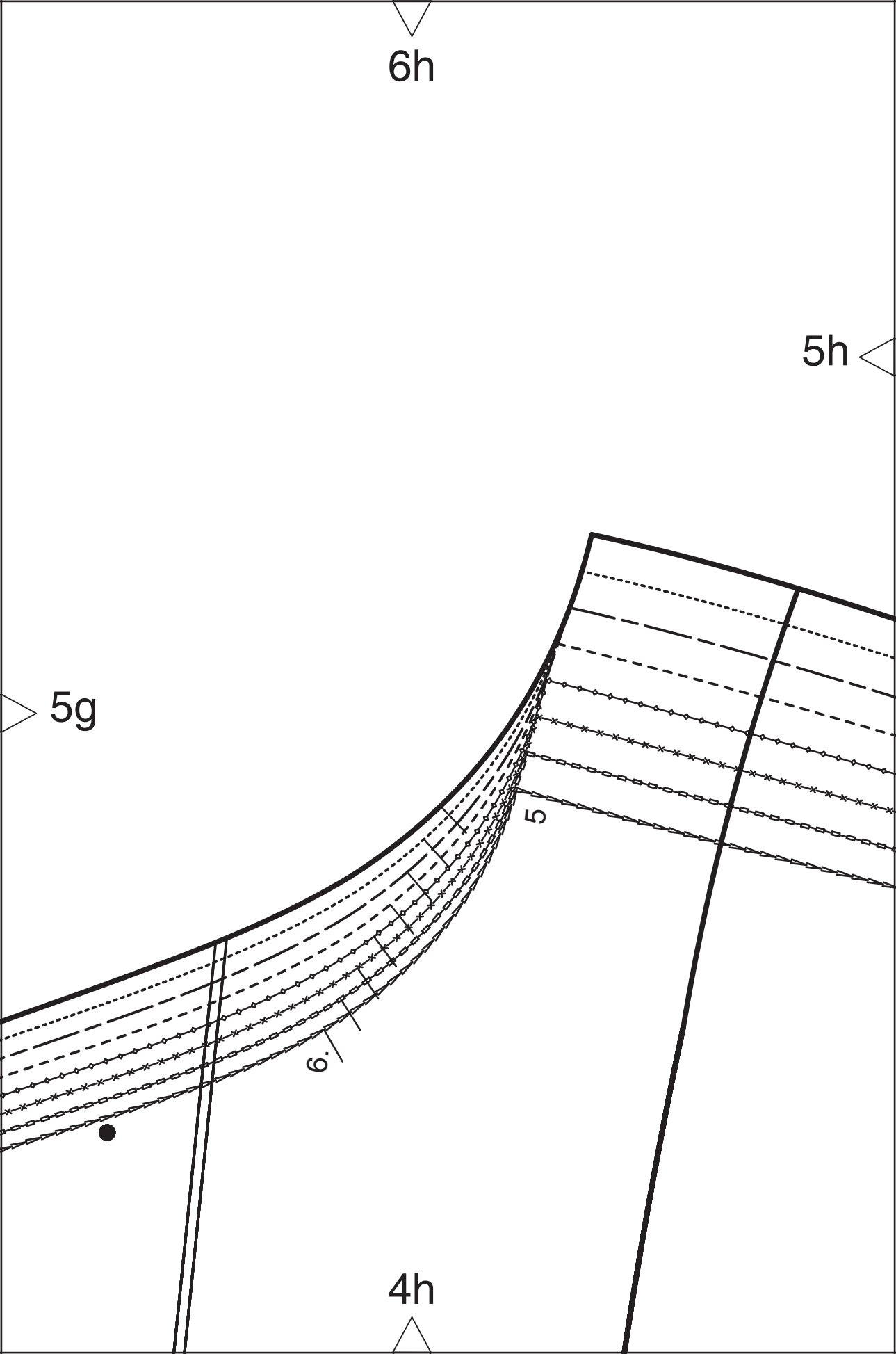
6g

5g

5f

4g

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare /
embeber / inhållning
hold til / syötetään /
ПРИПОСАДИТЬ

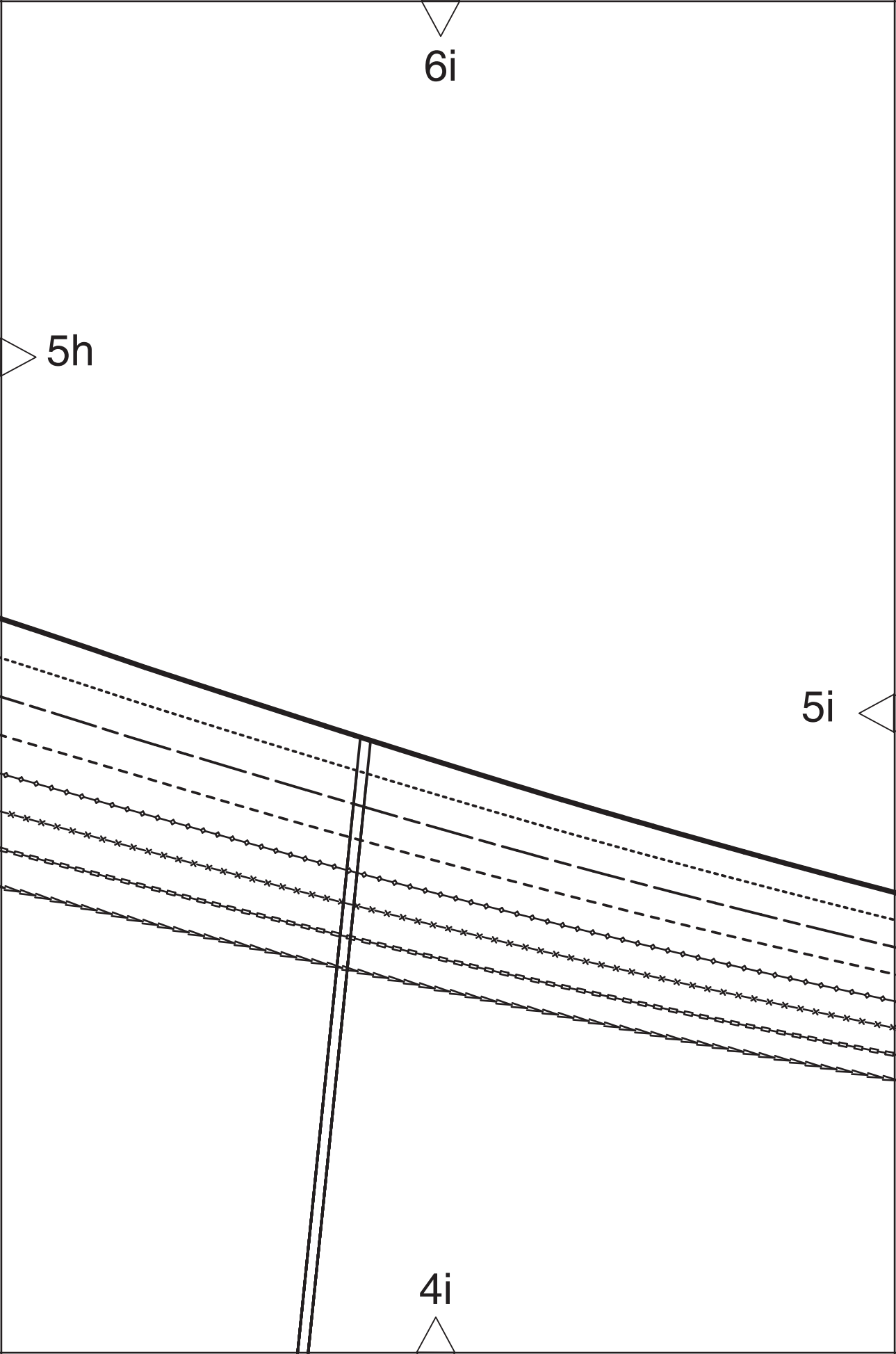


6i

5h

5i

4i



español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5i

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

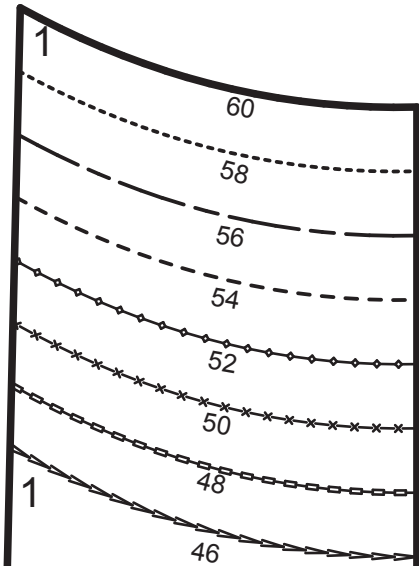
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

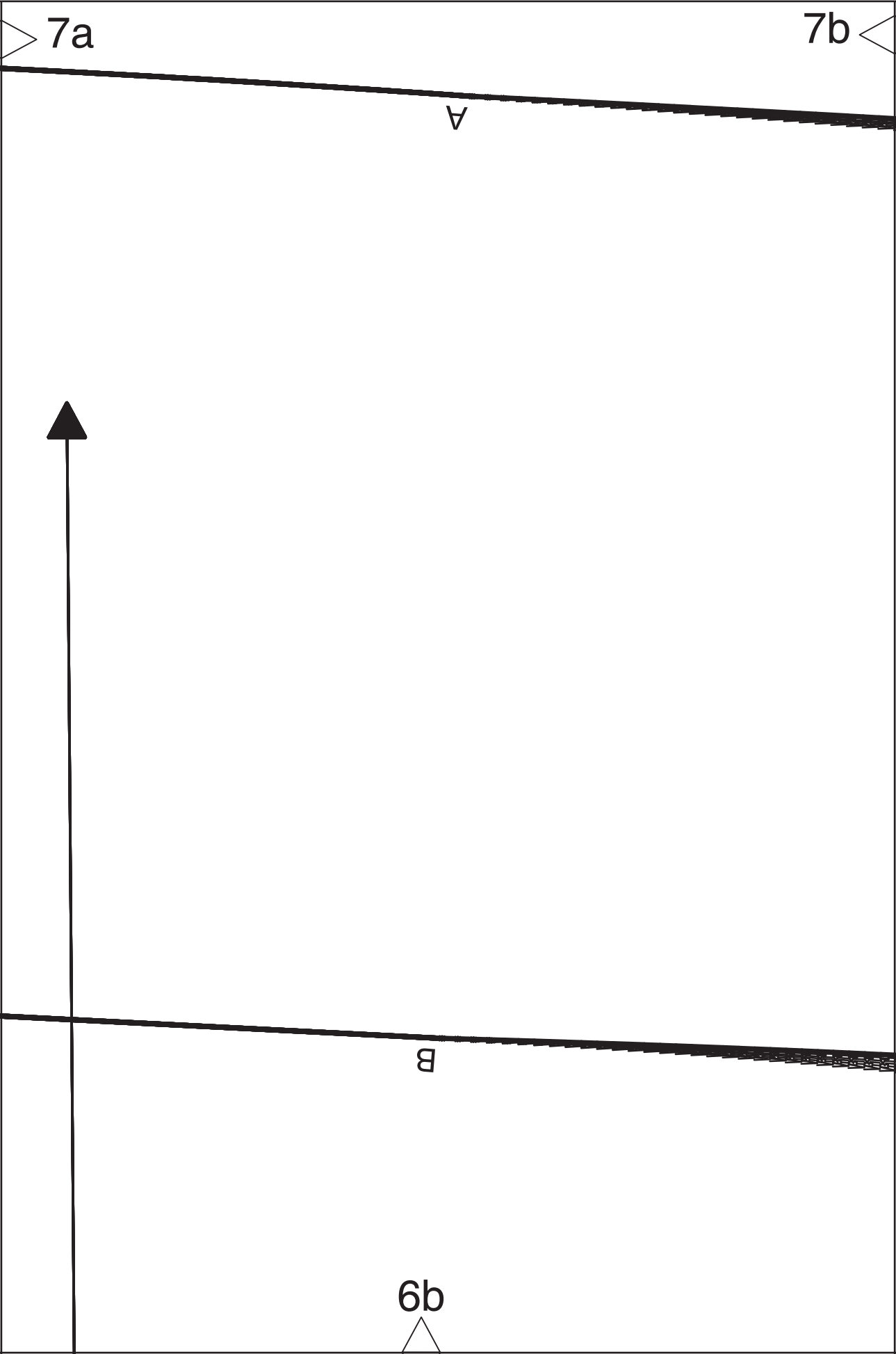
7a

6552

0 0 0 5



6a

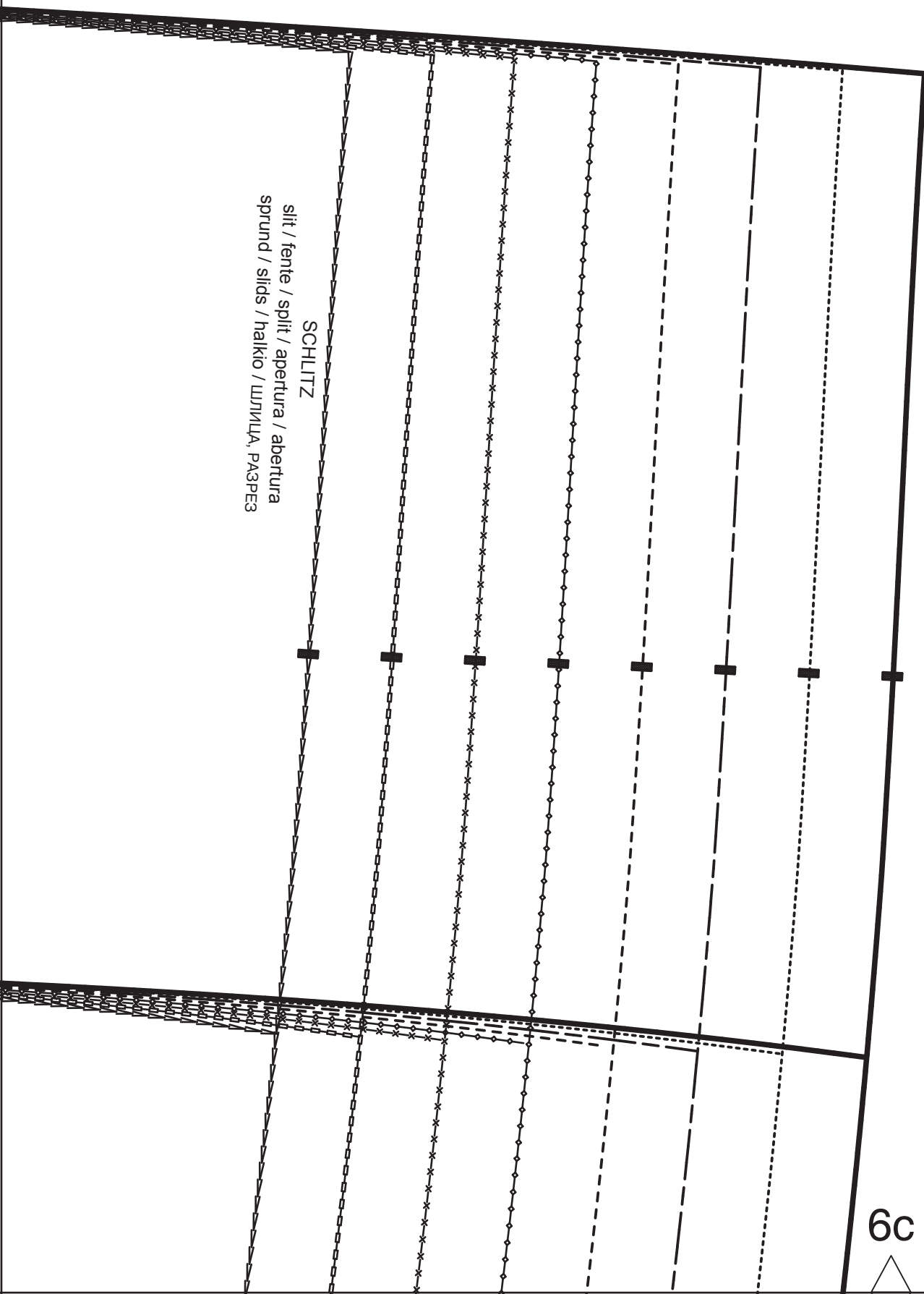


7b

7c

6c

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шпилька, PA3PE3



7c

7d

Kontrollquadrat / test square

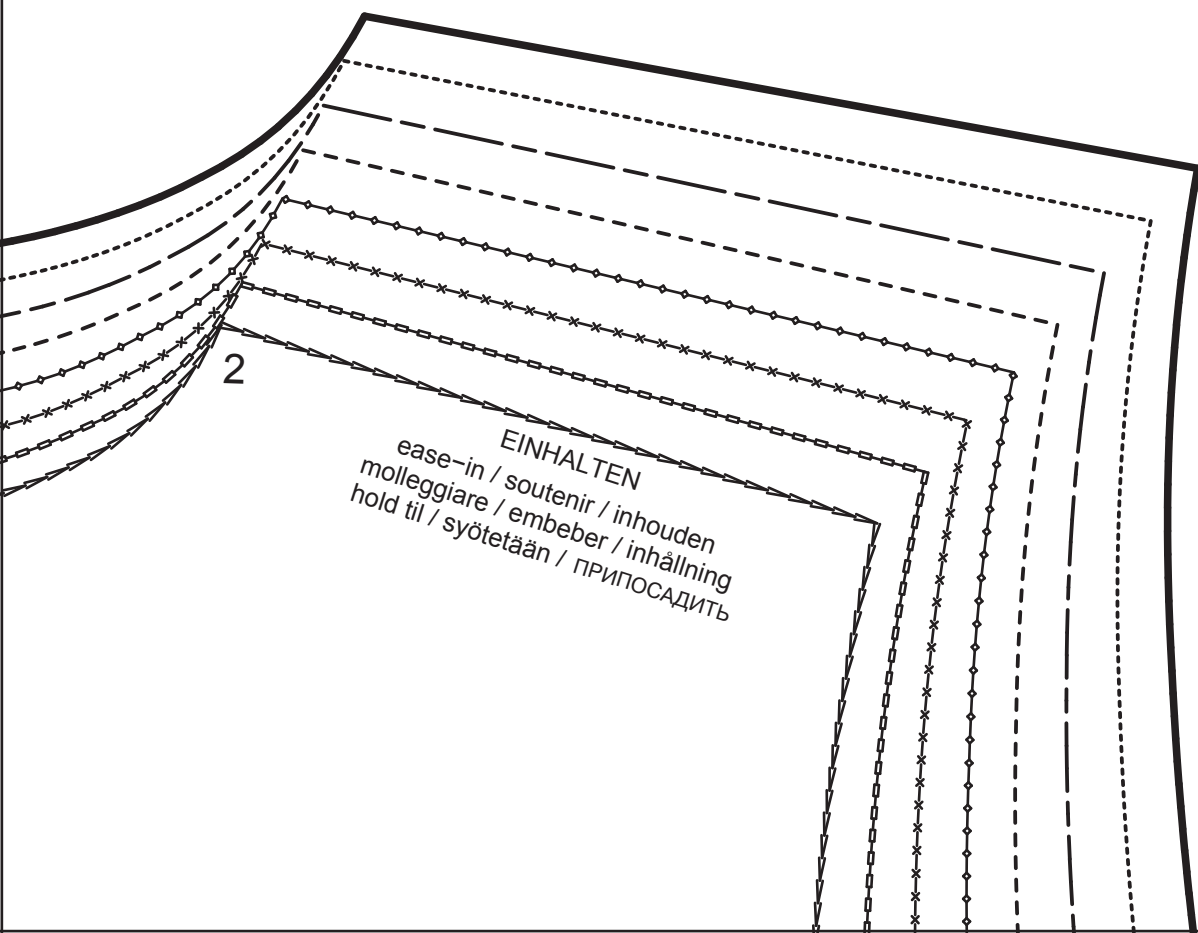
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6d

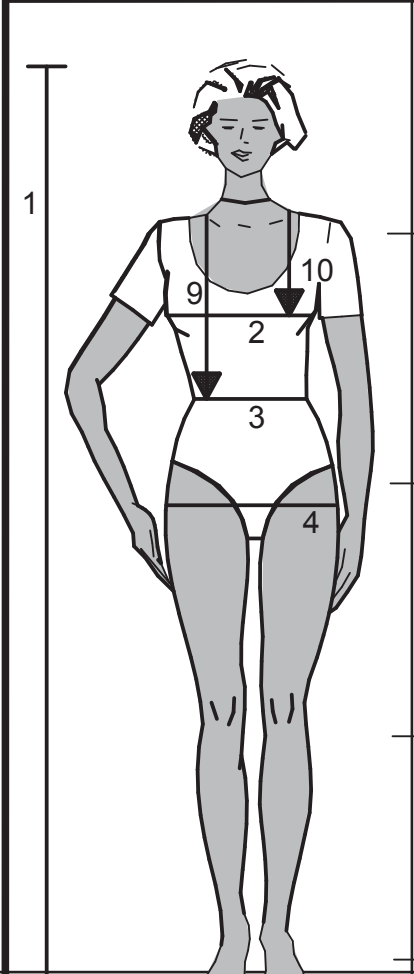
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

burda[®] style

www.burdastyle.de



Größe	Taglia	32
Size	Størrelse	
Taille	Storlek	
Talla	Koko	
Maat	РАЗМЕРЫ	
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



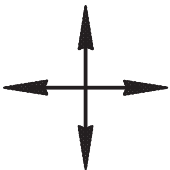
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop



Fadenaufrichtung siehe Zuschneideplane
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trædretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
föråång eller förkorta här

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА ПАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
ПАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trædriktning se tilklipningsplanema
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛБОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her föråånges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répétés indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I n.r. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I n.r. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



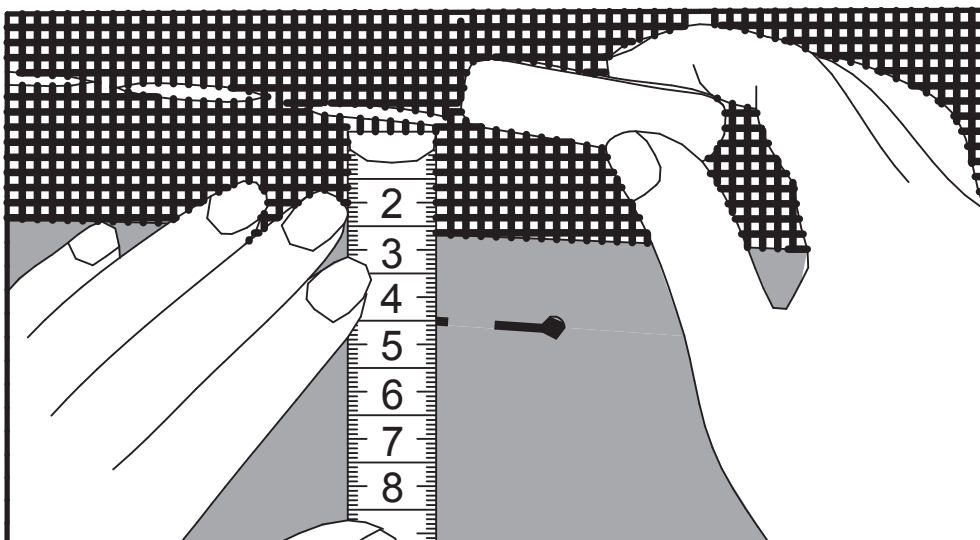
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggen i pilretningen.

Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauna- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРОПТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРОПТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАТОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.